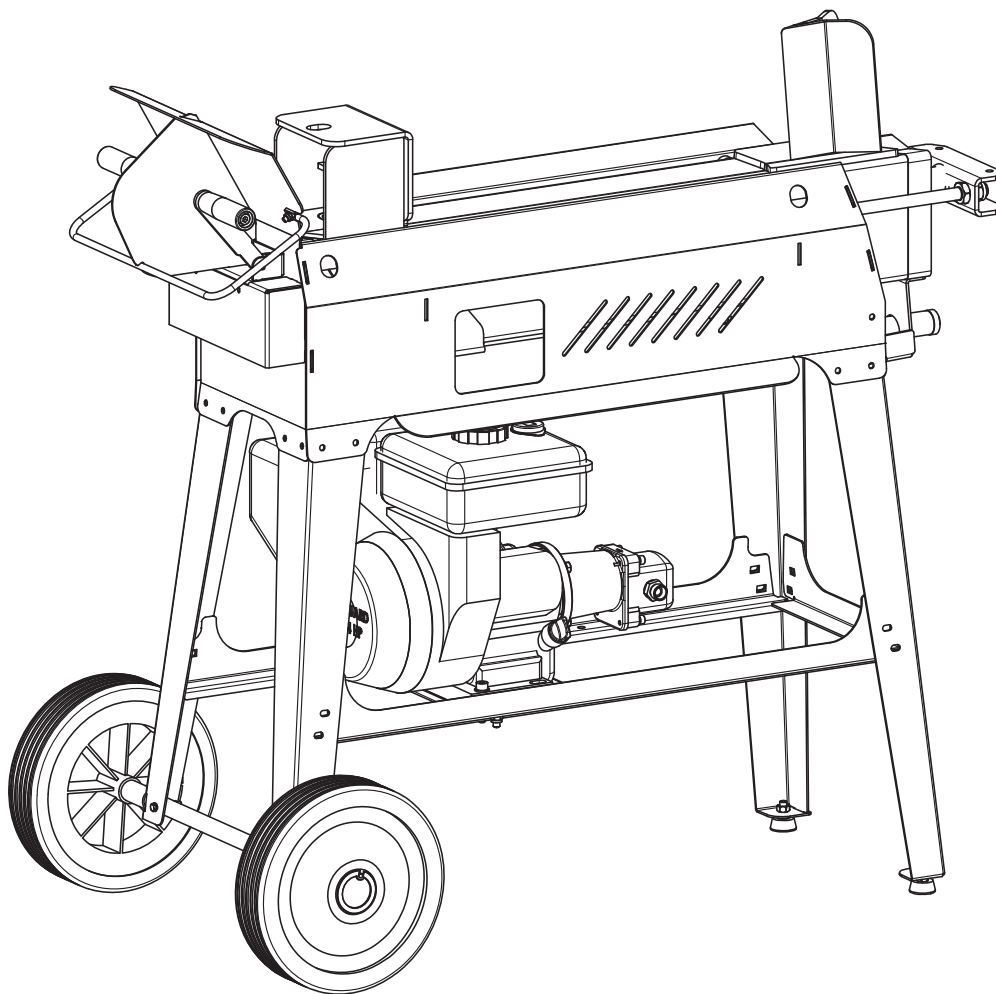


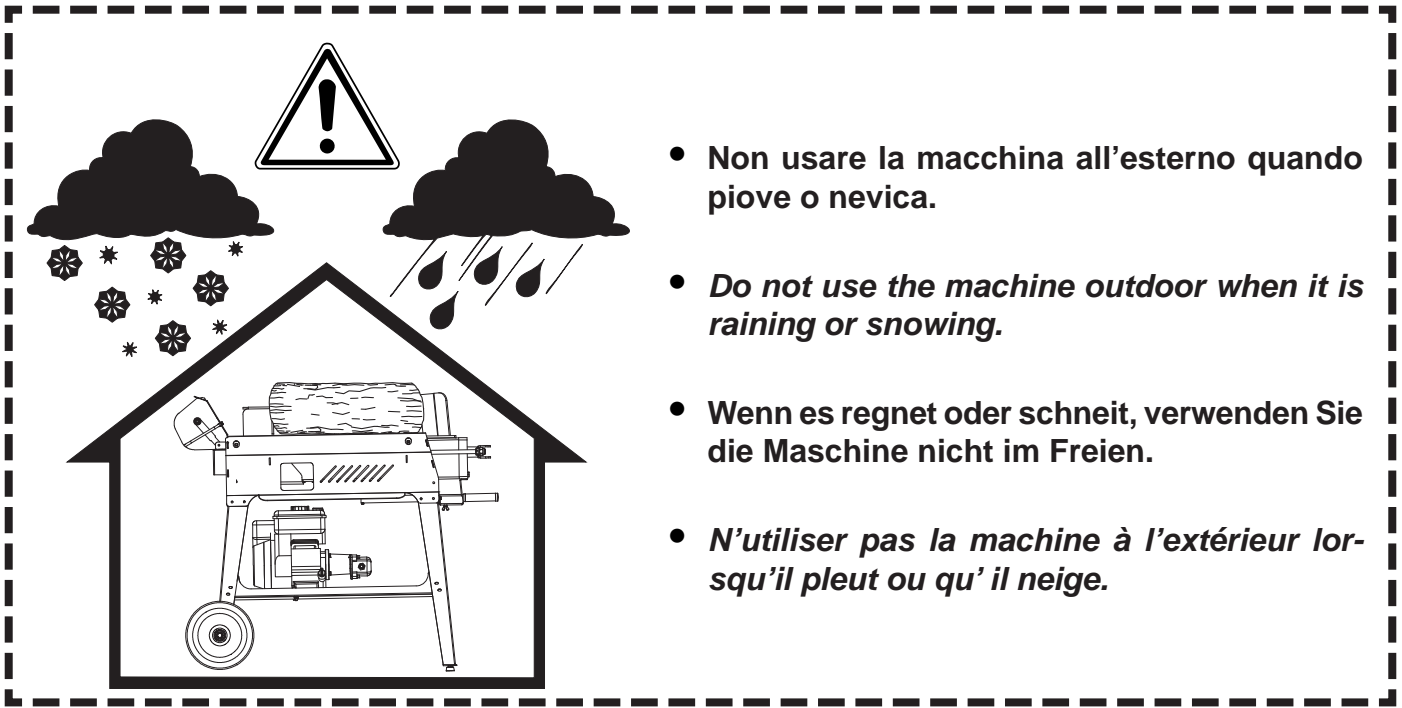
TURBO 8

BY BELL®
s.r.l.

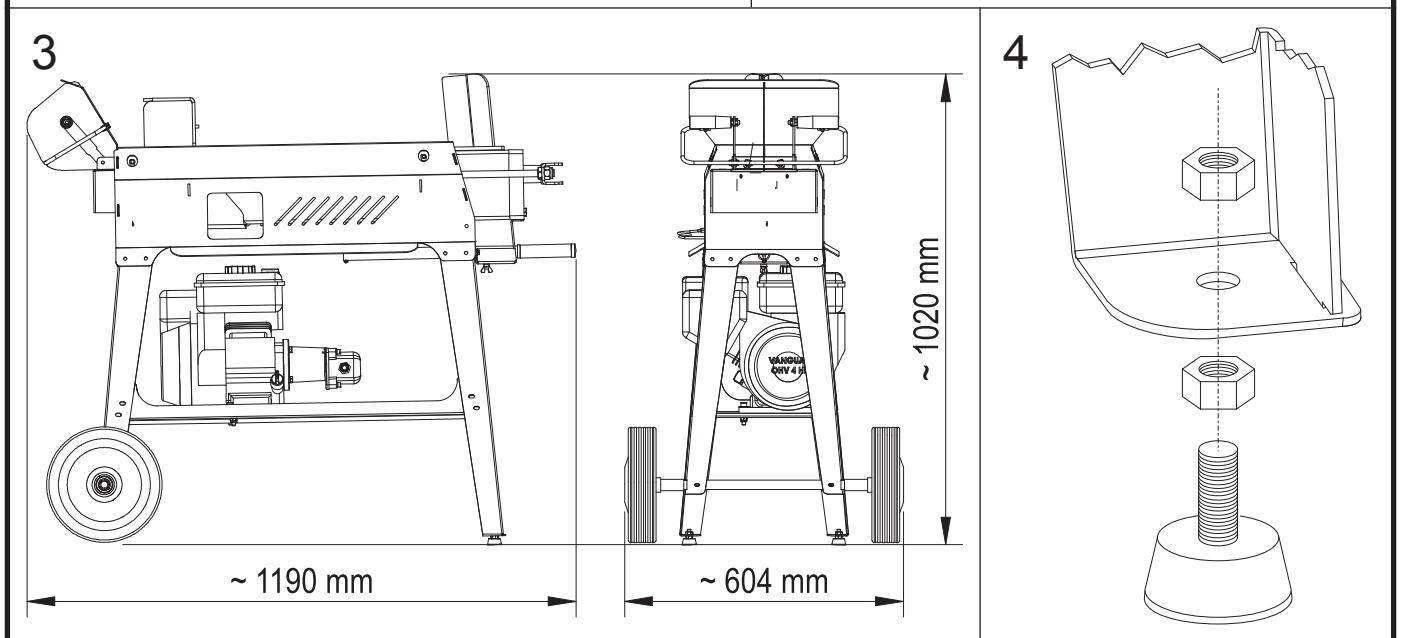
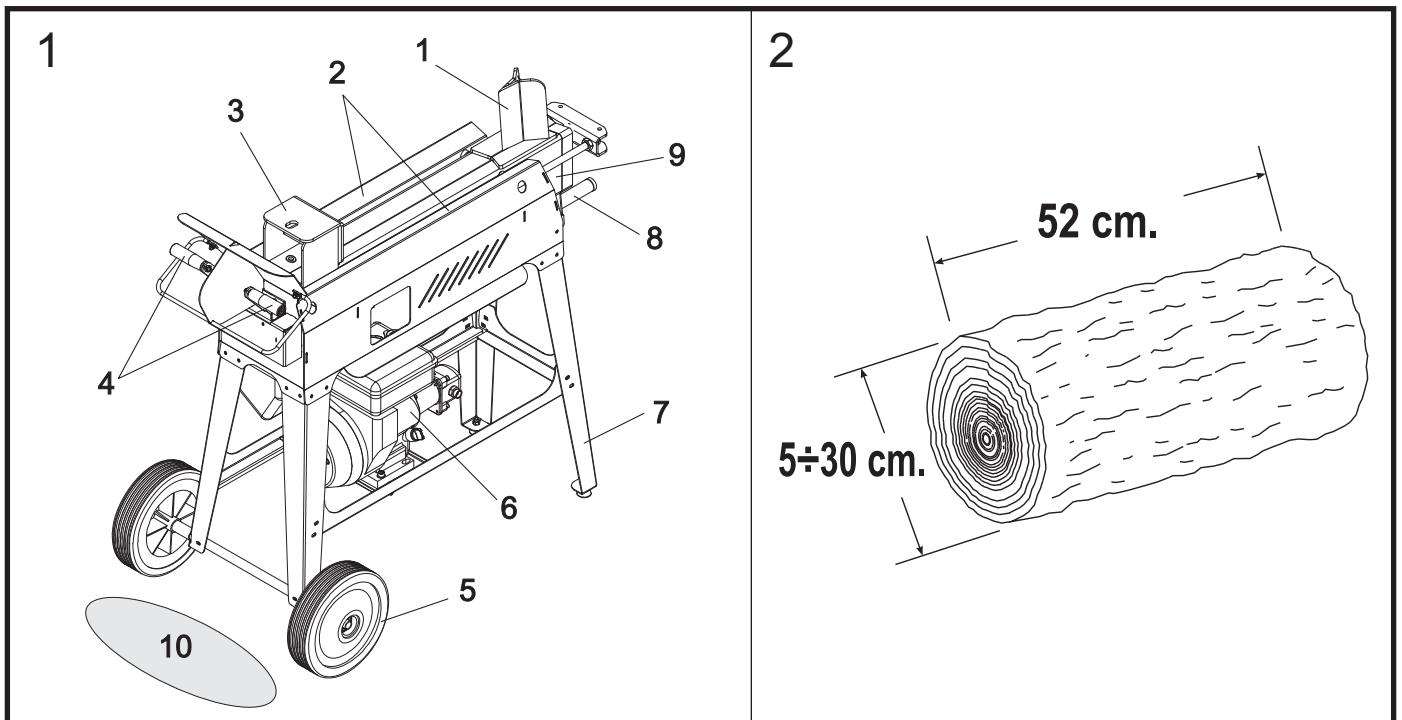


**MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE
WARTUNGS-UND BETRIEBSANLEITUNG
LIVRET D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN**

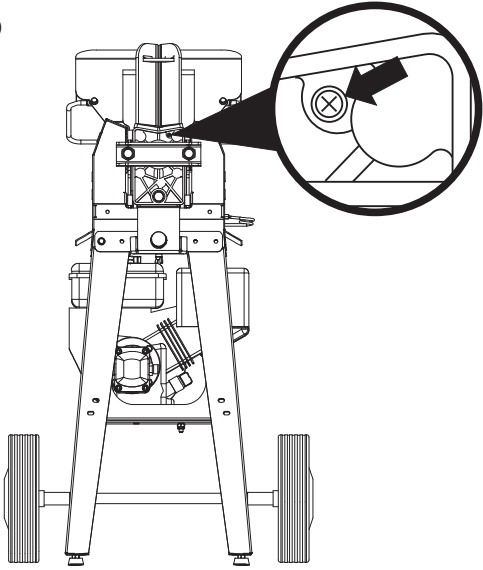




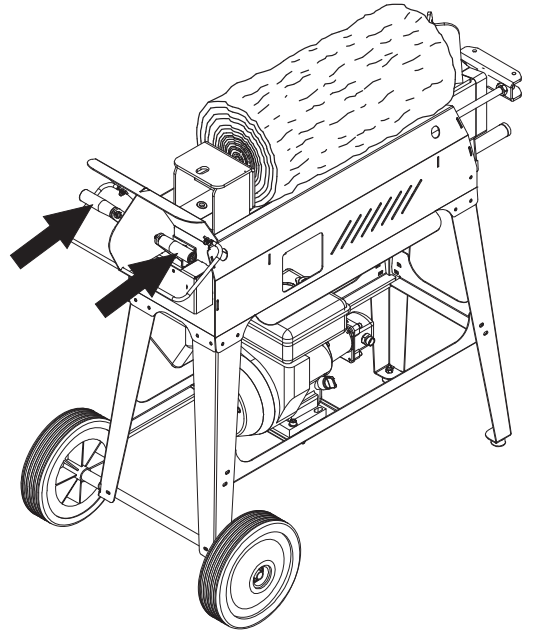
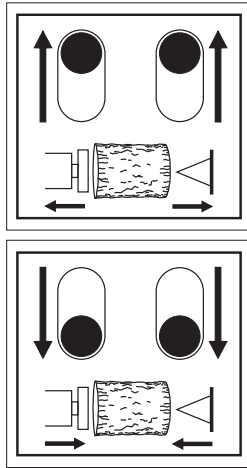
- Non usare la macchina all'esterno quando piove o nevica.
- *Do not use the machine outdoor when it is raining or snowing.*
- Wenn es regnet oder schneit, verwenden Sie die Maschine nicht im Freien.
- *N'utiliser pas la machine à l'extérieur lorsqu'il pleut ou qu'il neige.*



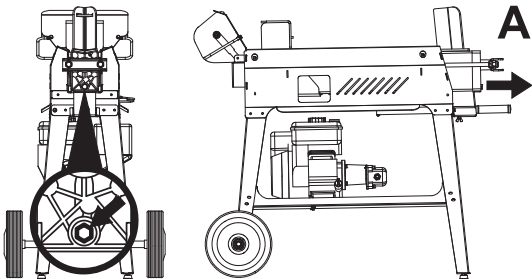
5



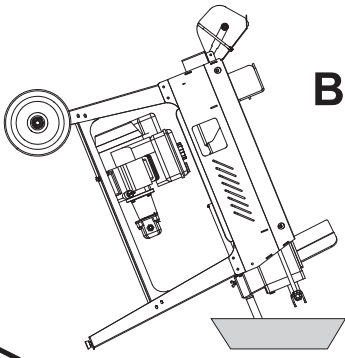
6



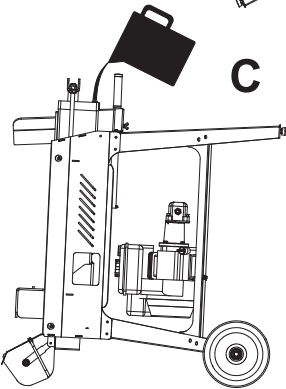
7



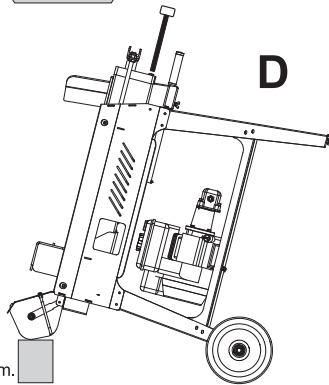
A



B



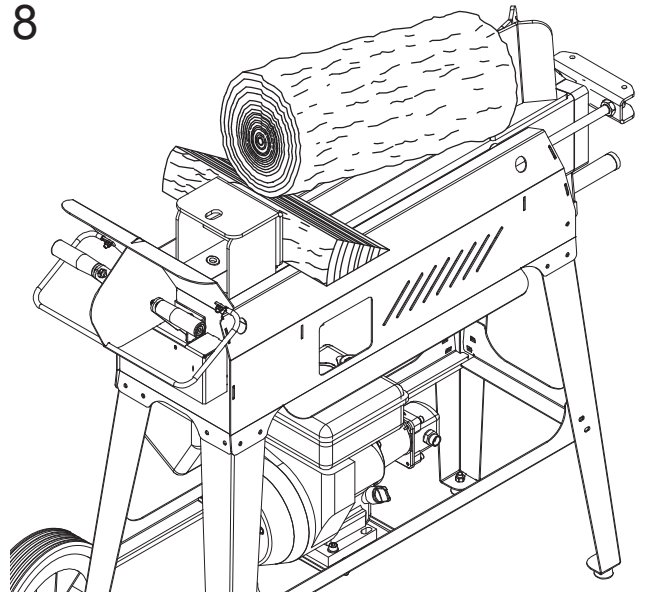
C



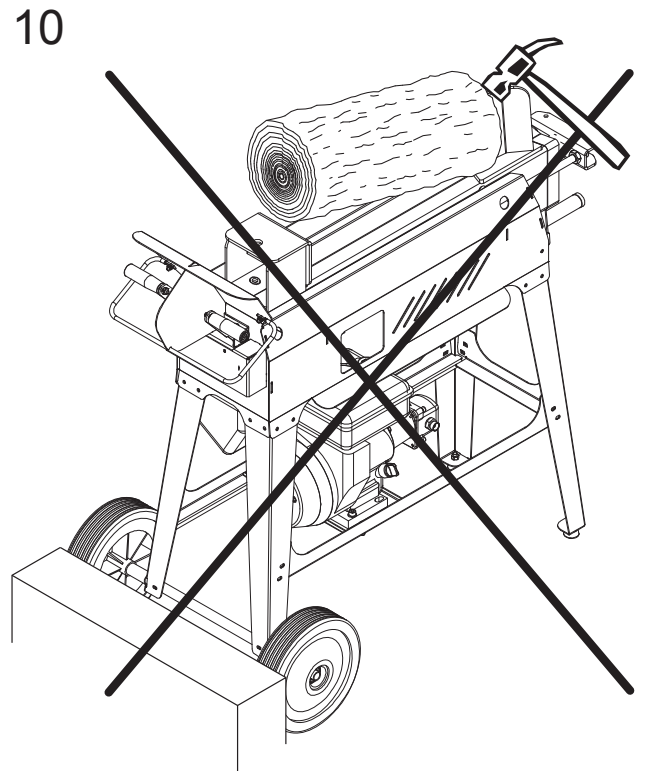
D

±18 cm.

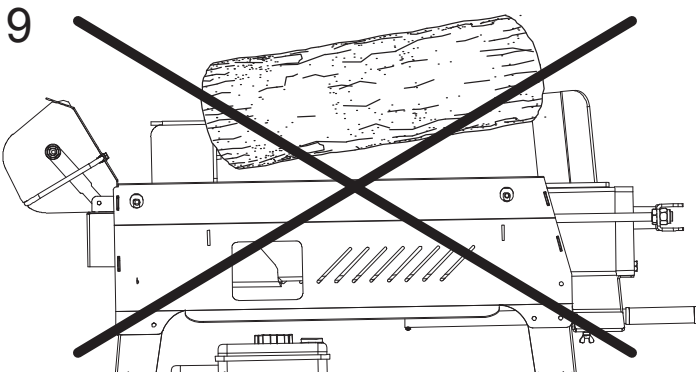
8



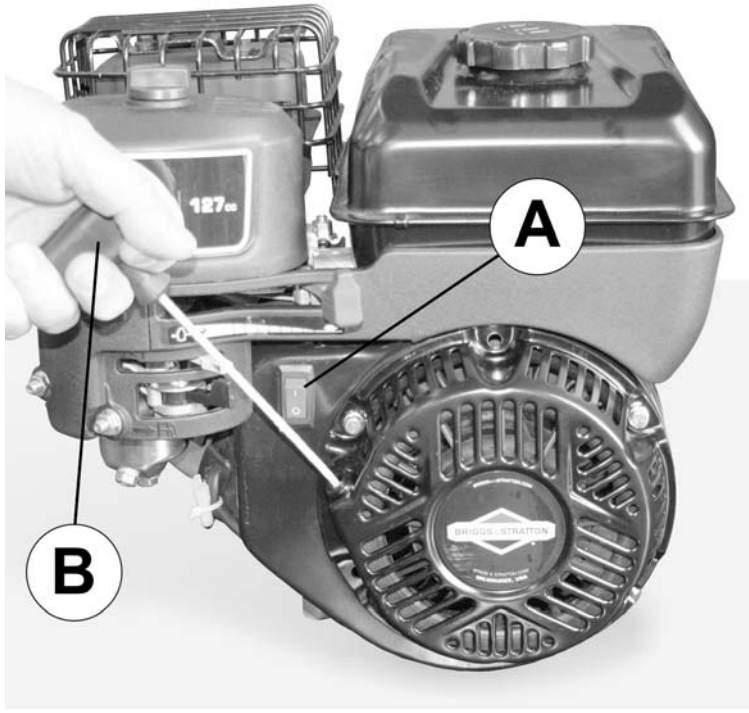
10



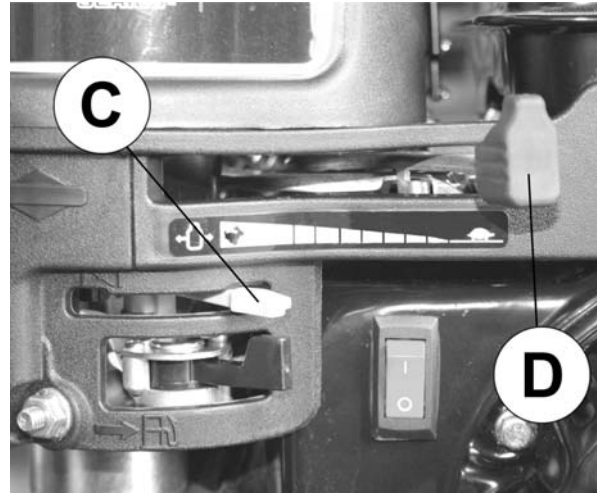
9



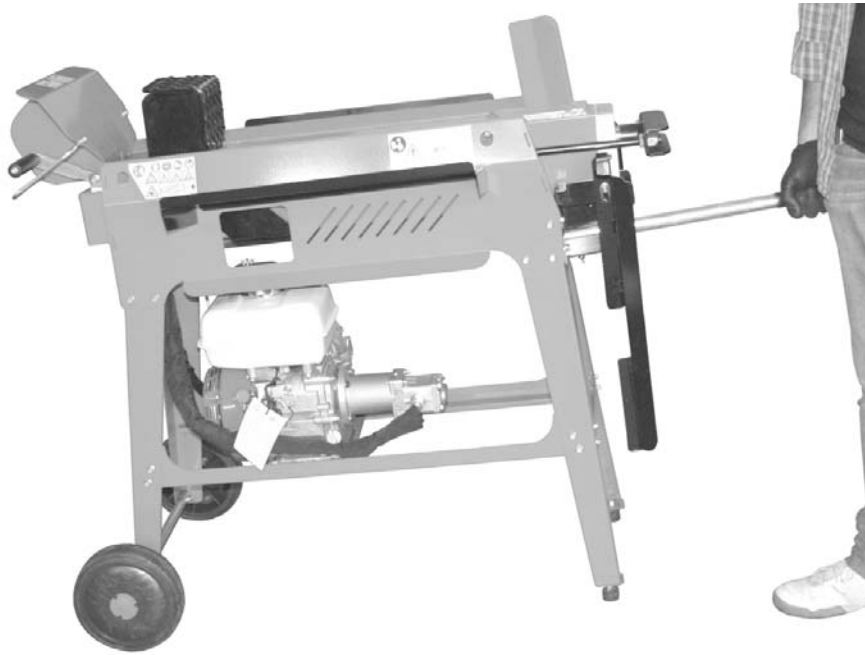
11a



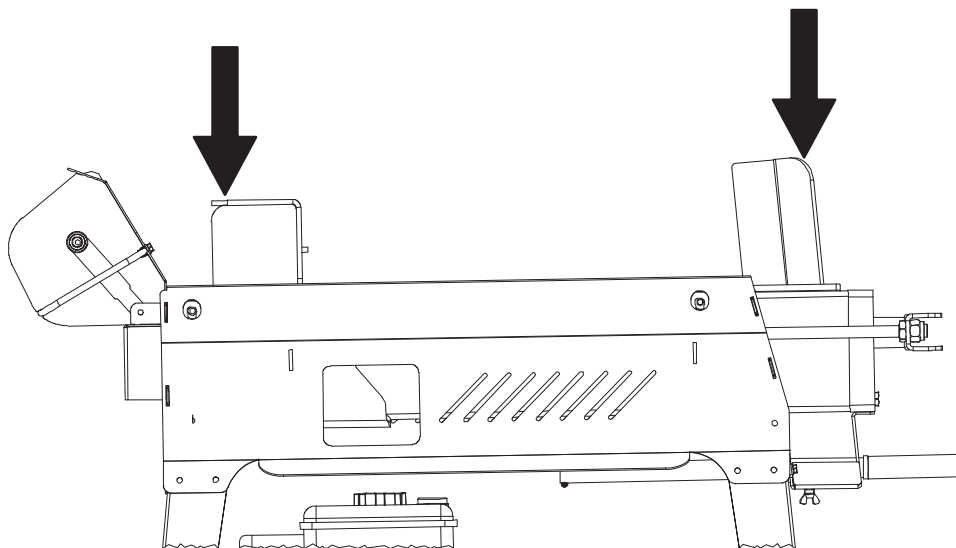
11b



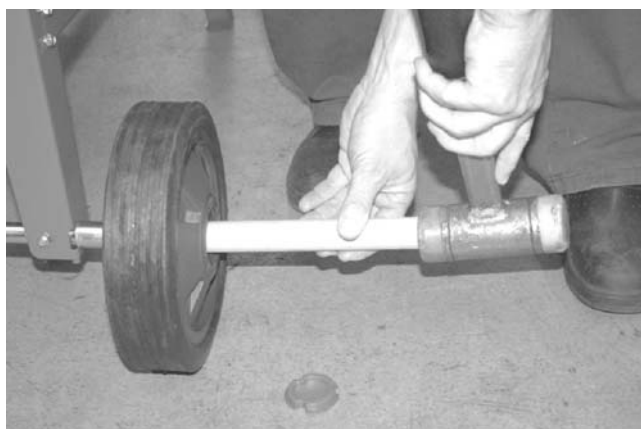
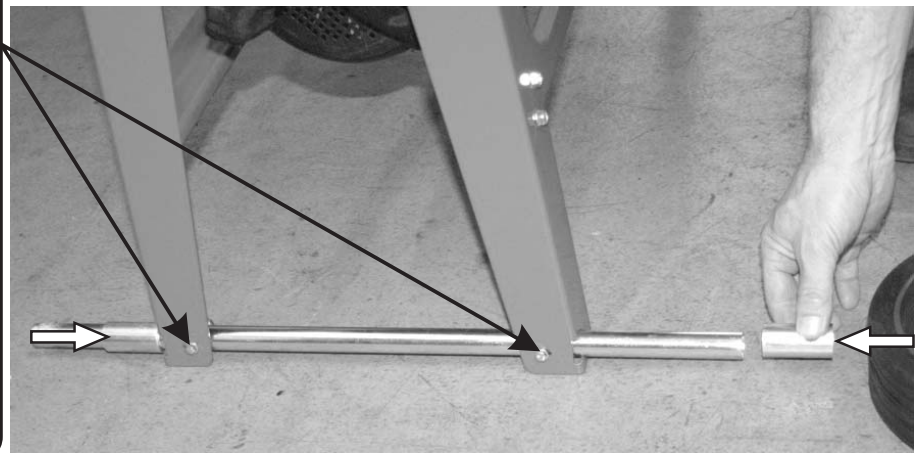
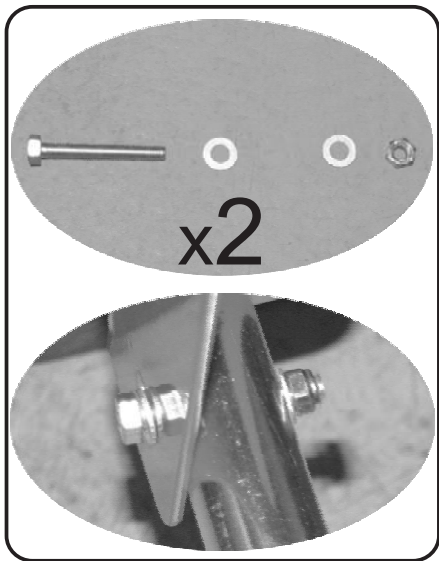
12



13

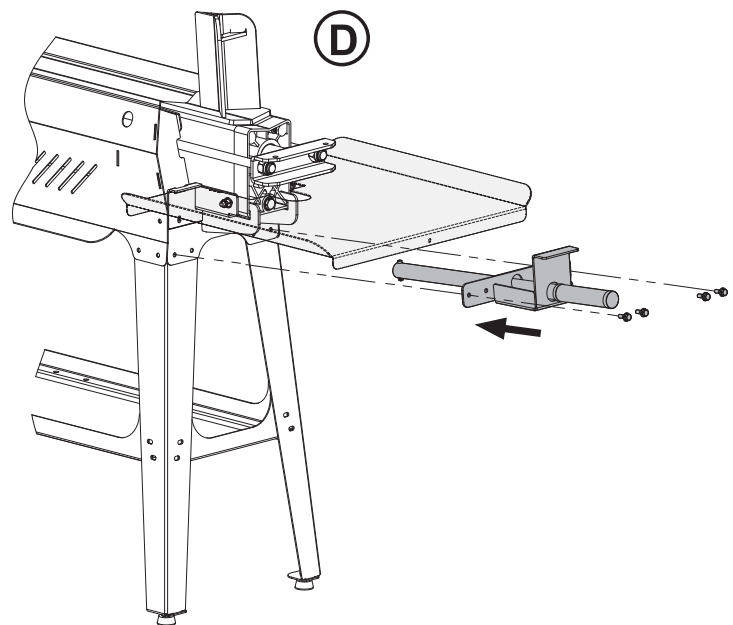
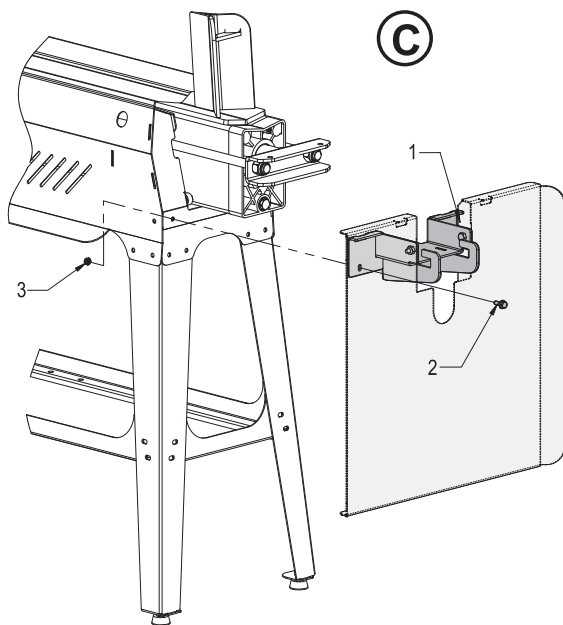
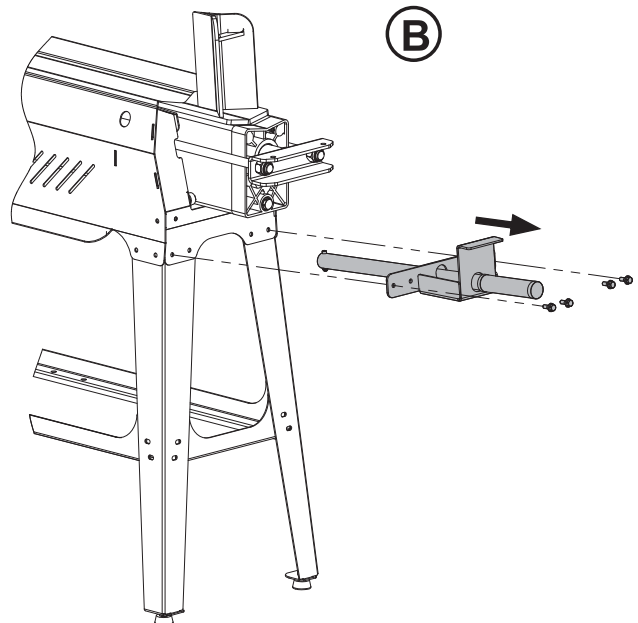
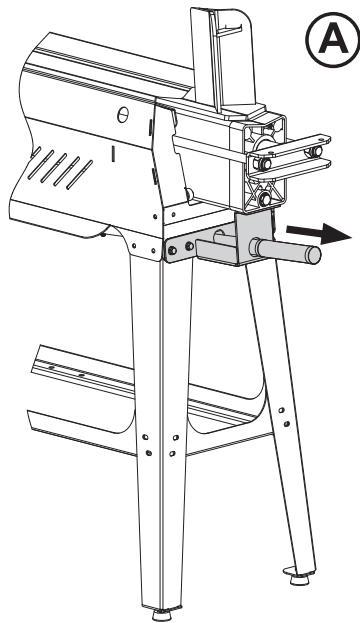


Assembling instructions



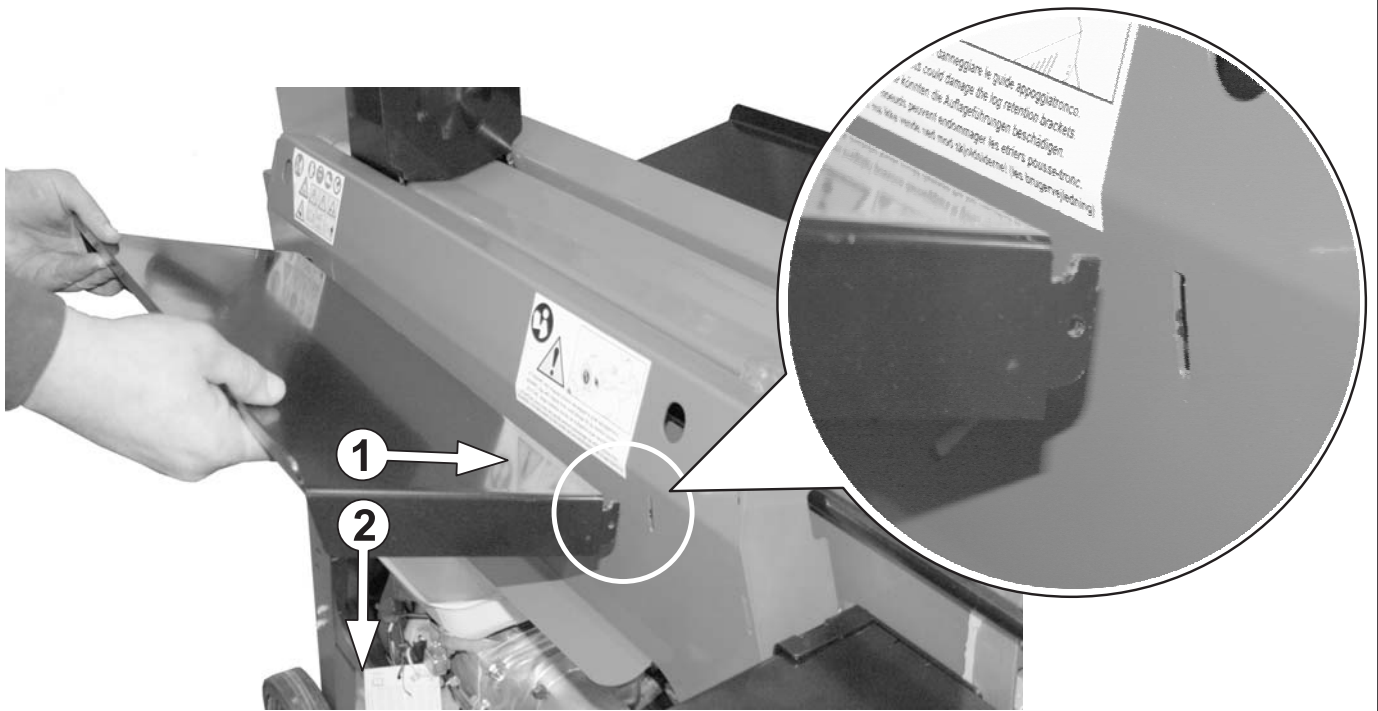
Assembling instructions

KIT OPTION = K91550100/K91550110



Assembling instructions

KIT OPTION = K91550100/K91550120



INDICE GENERALE

INTRODUZIONE	10
1 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	10
1.1 Iconografia.....	10
2 CARATTERISTICHE TECNICHE	11
2.1 Corretto modo per sollevare la macchina.....	11
2.2 Dimensioni del legno da rompere.....	11
2.3 Olii consigliati.....	11
3 SICUREZZA	11
3.1 Regole generali di sicurezza.....	12
3.1.A Per macchine con motore elettrico (TURBO 8 E).....	12
3.1.B Per macchine con motore a scoppio (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA).....	12
4 MESSA IN FUNZIONE	13
4.1 Piano raccolta legna e pianetti laterali (OPTIONS).....	13
4.2 Per macchine con motore a scoppio (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA).....	13
4.3 Illuminazione.....	13
5 USO	13
5.1.A - Accensione e spegnimento dello spaccalegna elettrico (TURBO 8 E).....	13
5.1.B - Accensione e spegnimento dello spaccalegna con motore a scoppio (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA).....	13
5.2 - Uso dello spaccalegna.....	14
5.3 - Movimentazione dello spaccalegna.....	14
6 MANUTENZIONE ORDINARIA	14
6.1 - Sostituzione dell'olio idraulico.....	14
6.2 - Rabbocco dell'olio idraulico.....	14
6.3 - Affilatura della lama.....	14
7 INCONVENIENTI E RIMEDI	15
7.1 - Disincastro del legno bloccato.....	15
7.2 - Ricerca e soluzione dei problemi.....	15
7.3 - Riarmo della protezione termica del motore elettrico.....	15
DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA	15
GARANZIA	16
PARTI DI RICAMBIO	38



ATTENZIONE

All'atto della consegna della macchina assicuratevi che non vi siano parti mancanti o danneggiate durante il trasporto. Eventuali reclami devono essere notificati immediatamente al trasportatore e al rivenditore. Non verranno riconosciuti reclami postumi.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	17
1 DESCRIPTION OF THE MACHINE	17
1.1 Symbols used.....	17
2 TECHNICAL DATA	18
2.1 Right way to lift the machine.....	18
2.2 Size of the logs to be split.....	18
2.3 Recommended oils.....	18
3 SAFETY	18
3.1 General safety regulations.....	19
3.1.A For machines with electric motor (TURBO 8 E).....	19
3.1.B For machines with premium graded fuel engine (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA).....	19
4 OPERATING THE MACHINE FOR THE FIRST TIME	20
4.1 Log collection plate and side collection plates (OPTIONS).....	20
4.2 For machines with premium graded fuel engine (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA).....	20
4.3 Lighting.....	20
5 USE	20
5.1.A Switching on/off of the machine with electric motor (TURBO 8 E).....	20
5.1.B Switching on/off of the log splitter with premium graded fuel engine (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA).....	20
5.2 How to use log splitter.....	21
5.3 Manual handling of the log splitter.....	21
6 ROUTINE MAINTENANCE	21
6.1 How to change the hydraulic oil.....	21
6.2 Refilling the hydraulic oil.....	21
6.3 Sharpening the wedge.....	21
7 TROUBLESHOOTING	22
7.1 How to free a jammed log.....	22
7.2 Troubleshooting.....	22
7.3 Resetting of the thermal cut-out of the electric motor.....	22
SCRAPPING AND DISPOSAL OF THE MACHINE	22
GUARANTEE	23
SPARE PARTS	38



WARNING

When the machine is delivered, check for any missing parts and for any damage during transport. Any complaints must be forwarded immediately to the carrier and to the retailer. Any subsequent complaints will not be accepted.

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	24
1 MASCHINENBESCHREIBUNG	24
1.1 Beschreibung der Warnhinweise	24
2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	25
2.1 Richtige Weise, um die Maschine zu heben	25
2.2 Maße des Spaltklotzes	25
2.3 Empfohlene Ölsorten	25
3 SICHERHEIT	25
3.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften	26
3.1.A Für Maschinen mit Elektromotor (TURBO 8 E)	26
3.1.B Für Maschinen mit Benzinmotor (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)	26
4 INBETRIEBNAHME	27
4.1 Holzammelplatte und seitliche Sammelplatten (OPTIONAL)	27
4.2 Für Maschinen mit Benzinmotor (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)	27
4.3 Beleuchtung	27
5 EINSATZ DES HOLZSPALTERS	27
5.1.A Zu- und Abschalten des Elektrischen Holzspalters (TURBO 8 E)	27
5.1.B Zu- und Abschalten der Holzspalter mit Benzinmotor (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)	27
5.2 Verwendung des Holzspalters	28
5.3 Manuelles Handling des Holzspalters	28
6 REGELMÄSSIGE WARTUNG	28
6.1 Wechsel des Hydrauliköls	28
6.2 Ölnachfüllung	28
6.3 Schärfen des Spaltmessers	28
7 STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG	29
7.1 Lösen des blockierten Holzstückes	29
7.2 Störungssuche und deren Abhilfen	29
7.3 Rückstellen des Thermoschutzes des E-Motors	29
VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER MASCHINE	29
GARANTIE	30
ERSATZTEILE	38



ACHTUNG

Die Maschine ist sofort nach der Entgegennahme auf Fehlen von Teilen oder Transportschäden zu überprüfen. Etwaige Beanstandungen sind unverzüglich beim Spediteur oder beim Wiederverkäufer vorzubringen. Nachträgliche Beanstandungen werden nicht in Betracht gezogen.

INDEX

INTRODUCTION	31
1 DESCRIPTION DE LA MACHINE	31
1.1 Iconographie	31
2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	32
2.1 Correct maniere pour soulever la machine	32
2.2 Dimensions du bois à débiter	32
2.3 Huiles conseillées	32
3 SECURITE	32
3.1 Règles générales de sécurité	33
3.1.A Pour les machines équipées d'un moteur électrique (TURBO 8 E)	33
3.1.B Pour machines équipées d'un moteur à explosion (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)	33
4 MISE EN MARCHÉ	34
4.1 Plateau pour la réception du bois et plateaux d'appui latérale (Optional)	34
4.2 Pour machines équipées d'un moteur à explosion (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)	34
4.3 Éclairage	34
5 MODE D'EMPLOI	34
5.1.A Mise en marche et arrêt de la fendeuse de bois avec moteur électrique (TURBO 8 E)	34
5.1.B Mise en marche et arrêt de la machine équipées d'un moteur à explosion (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)	34
5.2 Mode d'emploi de la fendeuse de bois	35
5.5 Déplacement de la fendeuse de bois	35
6 ENTRETIEN ORDINAIRE	35
6.1 Remplacement de l'huile hydraulique	35
6.2 Réajustement du niveau d'huile hydraulique	35
6.3 Affilage de la lame	35
7 INCONVENIENTS ET SOLUTIONS	36
7.1 Dégagement du bois encastré	36
7.2 Petit guide de dépannage	36
DEMANTELEMENT ET ELIMINATION DE LA MACHINE	36
GARANTIE	37
PIECES DE RECHANGE	38



ATTENTION

Au moment de la livraison de la machine veuillez vous assurer qu'il n'y a pas des parties manquantes ou endommagées pendant le transport. Eventuelles réclamations doivent être notifiées immédiatement au transporteur et au revendeur. Réclamations tardives ne seront pas acceptées.

INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver scelto una macchina spaccalegna BELL®.

Leggete attentamente questo manuale e se ne seguirete le informazioni d'uso otterrete ottimi e sorprendenti risultati dal vostro spaccalegna.

Le macchine spaccalegna BELL® sono state progettate e costruite conformemente alle più recenti normative europee in fatto di sicurezza con particolare riferimento alle normative EN 609-1 e CEI EN 60204-1.

I sistemi di comando a due mani, infatti, sono stati studiati al fine di obbligare l'operatore a manovrare l'azionamento della macchina soltanto dalle zone consentite, impiegando entrambe le mani ed escludendo ogni possibile intrusione degli arti in zone pericolose.

Questa macchina spaccalegna è prodotta conformemente alle prescrizioni contenute nella direttiva RoHS 2002/95/CE

Prima di movimentare, installare e rendere operativa la macchina, leggete attentamente questo manuale poiché vi sono contenute importanti regole per lavorare in sicurezza.

Se l'operatore non fosse in grado di capire una delle lingue del presente libretto, sarà suo compito richiedere la traduzione nella propria lingua al rivenditore. L'operatore dovrà altresì addestrare ogni altra persona abilitata all'uso della macchina.

Ogni inosservanza, uso improprio della macchina, manutenzione straordinaria non effettuata da personale specializzato ed autorizzato, la rimozione di etichette di ogni tipo, la rimozione o la manomissione delle protezioni e delle sicurezze e comunque ogni altra azione non espressamente autorizzata volta ad inficiare le sicurezze attive e passive della macchina fa decadere ogni responsabilità del costruttore e può causare gravi danni alle persone e alle cose.

La manomissione della macchina da parte di personale non autorizzato fa decadere automaticamente la garanzia.

Il presente libretto è parte integrante della macchina e dovrà sempre accompagnarla anche in caso di passaggio di proprietà.

ATTENZIONE: Il sistema di alimentazione della vostra macchina, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

1 - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

TURBO 8 è uno spaccalegna orizzontale trasportabile dotato di motorizzazione elettrica o motore a scoppio.

In fig.1 a pag.2 sono illustrate le varie parti della macchina.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 - Lama | 6 - Motore |
| 2 - Staffe appoggiatronco | 7 - Piede |
| 3 - Spingitronco | 8 - Leva movimentazione |
| 4 - Leve del comando a due mani | 9 - Serbatoio dell'olio |
| 5 - Ruote per piccoli spostamenti | 10 - ZONA DI LAVORO CONSENTITA E OBBLIGATORIA |

1.1 - Iconografia

Sulla macchina sono riportate segnalazioni grafiche normalizzate al fine di garantire la massima sicurezza relativamente a tutte le parti dello spaccalegna. Per l'importanza di tali segnalazioni vi preghiamo di leggere attentamente quanto segue.



Leggere attentamente l'intero libretto di uso e manutenzione della macchina prima della messa in funzione.



Al fine di evitare schiacciamenti dei piedi durante le normali operazioni di carico e scarico dei ceppi di legno, è obbligatorio indossare adeguate calzature di protezione.



Per riparare le mani da schegge di legno o urti contro la macchina è obbligatorio indossare adeguati guanti a protezione di entrambe le mani.



Per riparare gli occhi da schegge che possono prodursi durante l'operazione di rottura del ceppo, è obbligatorio indossare adeguati occhiali protettivi.



Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona.



È vietato sostare nel raggio di azione della macchina quando questa è in moto. Nessuna persona o animale può sostare in un raggio di cinque metri dalla macchina durante il normale funzionamento della stessa.



È vietato scaricare l'olio esausto nell'ambiente. L'olio deve essere smaltito secondo le leggi in vigore nel paese in cui viene effettuata tale operazione.



Pericolo di taglio e schiacciamento della mano: non toccare mai le zone a rischio durante il movimento della lama.



Pericolo: attenzione al movimento dello spingitronco.



Pericolo: non tentare di sbloccare un ceppo incastrato nella lama usando le mani.



Pericolo: prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione descritto nel presente libretto, staccare la spina della macchina.



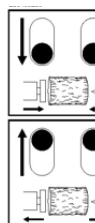
Punto di aggancio



Pericolo: tensione elettrica come indicato da targhetta.



Le macchine dotate di apparecchiature elettriche non devono essere smaltite come rifiuti misti, ma attraverso una raccolta differenziata separata, presso i punti autorizzati.



Comando a due mani: azionando in avanti entrambe le leve il tronco viene spinto contro la lama e spaccato. Una volta spaccato il tronco, rilasciare entrambe le leve per far ritornare lo spingitronco nella posizione iniziale (tutto aperto), pronto per un nuovo ciclo.

2 - CARATTERISTICHE TECNICHE

	TURBO 8 E	TURBO 8 B&S	TURBO 8 HONDA
Lunghezza (mm)	~ 1190	~ 1190	~ 1190
Larghezza (mm)	~ 604	~ 604	~ 604
Altezza (mm)	~ 1020	~ 1020	~ 1020
Peso (Kg)	~ 80	~ 80	~ 80
Potenza massima (tons.)	~ 7	~ 7,5	~ 7,5
Lunghezze di taglio (mm)	~ 520	~ 520	~ 520
Quantità totale olio (lt.)	~ 7	~ 7	~ 7
Alimentazione	250V 50Hz Monofase	Benzina	Benzina
Assorbimento	14 A	—	—
Potenza	3 HP - 2,2 kW	5 HP - 3,7 kW	4,8 HP - 3,6 kW

Rumore ≤ 85 dB (A) misurati all'altezza dell'orecchio dell'operatore in posizione di lavoro, a macchina operante.

- Sono obbligatorie adeguate protezioni per le orecchie (cuffie antirumore).

2.1 - Corretto modo per sollevare la macchina

La macchina deve essere sollevata e spostata utilizzando ganci di sollevamento con portata superiore a 100 Kg che devono essere applicati nei punti di sollevamento (fig.13, pag.4)

2.2 - Dimensioni del legno da rompere

In figura 2 a pag. 2 sono indicate le misure massime dei tronchi da rompere.

Il diametro del legno è indicativo: un tronco di piccole dimensioni può risultare difficoltoso da rompere se contiene nodosità oppure se è formato da fibra particolarmente attorcigliata.

2.3 - Olii consigliati

Vi consigliamo di usare i seguenti tipi di olio per il cilindro idraulico:

SHELL TELLUS S2 V 22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 o equivalenti.

NON USATE OLII CON GRADAZIONI DIFFERENTI.

3 - SICUREZZA

È estremamente importante leggere quanto riportato in questo capitolo. Esso contiene la descrizione dei possibili rischi generati dall'uso della macchina e le relative informazioni atte a consentire un uso corretto della stessa ed evitare danni alle persone, agli animali e alle cose.

ATTENZIONE: questo spaccalegna è stato progettato e costruito al solo scopo di rompere ceppi di legno che non superino le dimensioni raccomandate (fig.2, pag.2).

Ogni altro uso è da ritenersi improprio ed il costruttore non risponde in alcun modo di eventuali danni a persone, animali od oggetti causati da un uso erraneo o improprio della macchina.

È obbligatorio che l'operatore agisca soltanto dalla posizione indicata in fig.1 (pos.10) e che il comando di azionamento della macchina venga manovrato con entrambe le mani, senza ricorrere ad espedienti diversi e senza manomettere i comandi stessi.

In fase di lavoro non è consentita la presenza di persone ed animali ad una distanza inferiore ai 5 metri dalla macchina.

NON TENTARE DI MANOMETTERE LE PROTEZIONI DELLO SPACCALEGNA O DI LAVORARE SENZA DI ESSE. IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO RIPORTATO IN QUESTO CAPITOLO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E AGLI OGGETTI NONCHÉ ALLA MACCHINA STESSA.

Non utilizzare lo spaccalegna per spezzare materiali lapidei (sassi, cemento, ecc.) né per schiacciare pezzi o contenitori in metallo.

3.1 - Regole generali di sicurezza

- **La macchina deve essere usata da un solo operatore.**
- **Non usare la macchina all'esterno quando piove o nevicata.**
- Non si deve permettere l'uso dello spaccalegna a terzi se questi non ha letto il manuale di uso e manutenzione o se non è stato istruito sulle regole da seguire per un corretto e sicuro uso.
- L'uso dello spaccalegna da parte di apprendisti di età comunque non inferiore a 16 anni deve avvenire sotto la supervisione di un maggiorenne abilitato all'uso.
- Non si devono indossare indumenti larghi o sbottonati o comunque che possano rimanere impigliati nelle parti in movimento della macchina.
- Non muovere o spostare lo spaccalegna mentre il motore è in movimento
- Non si deve operare su un terreno in pendenza, accidentato o sdruciolevole. Posizionate la macchina su un piano ben livellato e libero da oggetti che possano impedire la piena libertà d'azione e di lavoro per l'operatore.
- Mantenere libero da detriti il piano di appoggio del tronco.
- Controllate che i tronchi da spaccare siano privi di nodosità, chiodi, viti o fili di ferro che possono essere lanciati violentemente verso le persone durante il taglio. Le estremità dei tronchi devono essere tagliate in squadro. I rami devono essere tranciati a filo del tronco.
- Non tentate di tagliare ceppi di dimensioni superiori a quelle indicate in fig.2, pag.2: potrebbe essere pericoloso e si potrebbe danneggiare la macchina.
- Posizionate il tronco in modo che venga spaccato nella direzione delle fibre. Diversamente può risultare pericoloso e può compromettere il funzionamento della macchina.
- Non cercate di tagliare due tronchi contemporaneamente: uno potrebbe essere sbalzato via colpendovi.
- Se il tronco tende a scivolare via dalla lama, ritrarre lo spingitronco o la lama e ruotare il tronco di 90°
- Non caricate il tronco mentre la macchina è in funzione: potreste impigliarvi e rimanere feriti.
- Tenete le dita lontano dalle fenditure e dalle crepe che si formano sul tronco: queste potrebbero chiudersi improvvisamente causando gravi schiacciature o addirittura amputazioni.
- Non forzate la lama spingendo il tronco sulla sommità (fig.9). Si potrebbe causare la rottura della lama o il danneggiamento della trave. Appoggiate sempre il tronco alle guide.
- Non tentate di disincastrare i ceppi bloccati mentre la macchina è in moto: durante tale operazione la macchina deve essere spenta.
- Non fatevi aiutare da terzi per disincastrare un ceppo bloccato.
- Non lasciate la macchina incustodita. Se dovete abbandonare il luogo di lavoro, togliete la fonte di alimentazione e fate attenzione a qualsiasi possibile rischio di accensione accidentale.
- Non usate mai lo spaccalegna sotto l'influenza di alcoolici, droghe, farmaci o se siete particolarmente stanchi. La lucidità è sostanziale per la sicurezza ed una distrazione potrebbe causare incidenti anche gravi.
- Non utilizzate alcol, benzina o solventi per pulire la macchina. La leggibilità delle informazioni di sicurezza, applicate alla macchina stessa, potrebbe essere pregiudicata irrimediabilmente.

3.1.A - Per macchine con motore elettrico (TURBO 8 E)

- Non usate la macchina in presenza di gas naturale, vapori di benzina o altri vapori infiammabili.
- **Verificate che l'impianto elettrico che alimenterà la macchina sia idoneo.**
Dovranno essere controllate tensione, frequenza di rete e potenza erogata (verificate la targhetta sul motore ed i dati nel presente manuale). La macchina dovrà essere collegata ad un impianto dotato di salvavita differenziale adatto e in rispetto alle normative (**corrente di guasto nominale di 30 mA**) e dovrà essere presente un adeguato impianto di messa a terra.
- Usate cavi di sezione pari a 2,5 mm². Non lavorate con connessioni volanti e non opportunamente isolate. I collegamenti devono essere fatti con materiale protetto e adatto all'uso per esterno. **Non usate prolunghe lunghe oltre 5 metri: cavi eccessivamente lunghi o di sezione inadeguata possono provocare cadute di tensione che non permettono al motore di sviluppare tutta la sua potenza.**
Prima dell'utilizzo verificare sempre che la prolunga sia priva di eventuali danni.
- Non aprite mai la scatola del pulsante posta sul motore. In caso di necessità consultate il vostro elettricista di fiducia.
- Verificate sempre che la macchina e il cavo non vengano a contatto con acqua.
- Onde evitare avviamenti accidentali alla connessione della macchina, verificate che l'interruttore sia in posizione "0", spento.
- Non tirate il cavo di alimentazione per spostare la macchina, non date strattoni al cavo stesso e tenetelo lontano da fonti di eccessivo calore, olii, solventi e oggetti taglienti.
- Non lasciate mai la macchina incustodita se collegata all'impianto elettrico. Dopo l'utilizzo, la macchina deve essere sempre spenta e scollegata dalla rete di alimentazione. In particolare quando si deve eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

3.1.B - Per macchine con motore a scoppio (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

- Se operate in zone aride prendete adeguate precauzioni al fine di evitare incendi.
- Non fumate durante le fasi di lavoro, durante i rifornimenti di carburante o comunque in prossimità della macchina.
- Non si deve rifornire lo spaccalegna di carburante mentre è in moto. Spegnete il motore, lasciatelo raffreddare ed eseguite il pieno di carburante facendo attenzione a non far traboccare la benzina. Asciugatene eventuali fuoriuscite prima di mettere in moto.
- Fate attenzione a non toccare il motore e il tubo di scarico poichè diventano caldissimi e possono provocare ustioni.



ATTENZIONE

NON AVVIATE LO SPACCALEGNA IN LOCALI CHIUSI: I GAS DI SCARICO SONO LETALI.

4 - MESSA IN FUNZIONE



PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LO SPACCALEGNA È NECESSARIO MONTARE I PIEDINI IN GOMMA COME MOSTRATO IN FIG.4 A PAG.2 E LE RUOTE (5 IN FIG.1, PAG.2) COME MOSTRATO A PAG.5.

Lo spaccalegna, in ottemperanza alla normativa EN 609-1, è azionato da un comando a due mani: **la macchina entrerà in funzione solo azionando entrambe le leve contemporaneamente** (4 in fig.1, pag.2).

Non usate mai lo spaccalegna se non è in perfetta efficienza o se necessita di manutenzione. Prima dell'utilizzo verificate che tutti i dispositivi di sicurezza (leve del comando di azionamento, pulsante di spegnimento motore) funzionino come previsto.

Prima di iniziare a lavorare accendete la macchina e lasciate riscaldare l'olio per alcuni minuti.

Nella parte posteriore della macchina è situata una vite di sfianto che deve essere svitata di circa 3 o 4 giri quando si usa lo spaccalegna (fig.5, pag.3). Quando lo spaccalegna deve essere movimentato serrate la vite per evitare trafiletti di olio.

4.1 - Piano raccolta legna e pianetti laterali (OPTIONS)

Lo spaccalegna TURBO 8 può montare, a richiesta, un piano raccolta legna (per raccogliere i tronchi spaccati – pag.6) e due pianetti laterali (per appoggiare la legna da spaccare – pag.7). Assemblare i piani seguendo le istruzioni a pag. 6 e 7.

4.2 - Per macchine con motore a scoppio (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

- Prima di azionare lo spaccalegna leggete attentamente il libretto di uso e manutenzione fornito dal costruttore del motore ed allegato al motore stesso. Prendete visione delle norme di manutenzione e garanzia fornite.
- Controllate il livello dell'olio nel basamento del motore. Se necessario rabboccate con olio consigliato dal costruttore del motore. **ATTENZIONE: lavorare senza olio può causare danni irreparabili al motore.**
- All'arrivo della macchina e al primo avviamento è importante lasciar girare a vuoto per almeno 20 minuti il motore. Questo rodaggio assicura un buon funzionamento di tutto il sistema ed il massimo rendimento.

4.3 - Illuminazione

Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo da garantire la loro perfetta visibilità durante il lavoro, le operazioni di manutenzione e le regolazioni. Anche in caso di lavoro in esterni, è indispensabile che vi sia sufficiente luce per poter eseguire il lavoro in sicurezza. È vietato lavorare durante orari in cui la scarsità di luce può causare una cattiva visibilità della macchina e dei suoi componenti (alba, crepuscolo, notte).

5 - USO



ATTENZIONE

**NON USARE LA MACCHINA ALL'ESTERNO QUANDO PIOVE O NEVICA.
IN CASO DI NON UTILIZZO, IMMAGAZZINARE LA MACCHINA AL RIPARO DAGLI AGENTI ATMOSFERICI.**

5.1.A - Accensione e spegnimento dello spaccalegna elettrico (TURBO 8 E)

- Verificate che l'interruttore/salvavita dell'impianto generale e l'interruttore della macchina siano spenti.
- Collegate lo spaccalegna elettrico all'impianto di alimentazione inserendo l'apposita presa nella spina situata sul motore elettrico.
- Prestate attenzione a non far passare il cavo di alimentazione sopra allo spingitronco, nelle vicinanze della lama o comunque in un posto in cui potrebbe subire danni o troncarsi.
- Armate l'interruttore generale quindi accendete lo spaccalegna premendo il tasto verde dell'interruttore.




IL MOTORE È DOTATO DI UN DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CHE INTERVIENE AUTOMATICAMENTE AL RAGGIUNGIMENTO DI UNA TEMPERATURA AL DI SOPRA DELLA QUALE POTREBBE DANNEGGIARSI. IN QUESTI CASI, PRIMA DI POTER ESSERE RIAVVIATO, OCCORRE ATTENDERE CHE IL MOTORE SI RAFFREDDI (CIRCA 20')

- **Usate lo spaccalegna come spiegato nel paragrafo 5.2**
- Se vi assentate spegnete lo spaccalegna, premendo il tasto rosso dell'interruttore (spento).
- Terminato il lavoro, togliete alimentazione alla macchina mettendo in posizione "0" (spento) l'interruttore/differenziale dell'impianto generale quindi estraete la spina dalla presa sulla macchina. Nel compiere tale operazione, non tirate mai il cavo ma prendete il corpo della presa e toglietela.

5.1.B - Accensione e spegnimento dello spaccalegna con motore a scoppio (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

Posizionate l'interruttore (A in fig.11a, pag.4) posto sul motore su "ON".

- Portate la levetta del comando farfalla (C in fig.11b, pag.4) tutto a sinistra () se il motore è freddo oppure tutto a destra se il motore è ancora caldo.
- Posizionate il pomello dell'acceleratore (D in fig.11b, pag.4) tutto a destra (tartaruga).
- Prendete il pomello di avviamento del motore (B in fig.11a) fra le dita e, stringendolo bene, tiratelo con forza, ripetendo l'operazione fino a quando il motore non si avvia. Fate attenzione durante questa fase, a non cadere e a non procurarvi lesioni o strappi.
- Portate lentamente l'acceleratore (D in fig.11b) verso sinistra (lepre).
- Dopo pochi minuti dall'accensione a freddo spostate la levetta del comando farfalla (C in fig.11b) da sinistra a destra.
- **Usate lo spaccalegna come spiegato nel paragrafo 5.2**
- Se vi assentate o se avete finito il lavoro, spegnete lo spaccalegna utilizzando l'interruttore A in fig.11a ("OFF").



ATTENZIONE

DURANTE TUTTE LE FASI DI LAVORO E DOPO LO SPEGNIMENTO, NON TOCCATE ALCUNA PARTE DEL MOTORE PERCHÈ POTRESTE SCOTTARVI. DOPO LO SPEGNIMENTO ATTENDETE CHE IL MOTORE SI SIA RAFFREDDATO PRIMA DI COMPIERE QUALSIASI OPERAZIONE.

Per ogni altro riferimento sul motore a scoppio consultate il relativo manuale allegato.

5.2 - Uso dello spaccalegna

- Posizionate il ceppo di legno sulla trave come indicato in fig.6 a pag.3. Le guide di appoggio (2 in fig.1, pag.2) aiutano a mantenere il ceppo al centro della lama. Se il ceppo dovesse risultare instabile, riposizionatelo ruotandolo in modo che rimanga ben fermo sulla trave.
- Operando solamente dalla posizione consentita (10 in fig.1, pag.2), spingete in avanti entrambe le leve di comando (4 in fig.1): lo spingitronco si azionerà e spaccherà il ceppo. Mantenete le leve in questa posizione fino all'avvenuta rottura del tronco.

Nota: Se lasciate una sola delle due leve la macchina si bloccherà nella posizione in cui si trova.

Se lasciate entrambe le leve lo spingitronco ritornerà nella posizione iniziale, di tutto aperto.

- Ripetete l'operazione con i pezzi ottenuti in modo da spaccare il ceppo in più parti.
- **Non forzate lo spaccalegna per più di alcuni secondi, tenendo il cilindro in pressione provando a rompere legna troppo dura. Infatti, l'olio sotto pressione si surriscalda e la macchina potrebbe danneggiarsi. È conveniente desistere e provare a ruotare il tronco di 90° per vedere se in altra posizione si riesce a romperlo. Se comunque non si dovesse riuscire significa che la durezza del legno supera le capacità della macchina quindi si consiglia di scartarlo per evitare danni allo spaccalegna.**



ATTENZIONE

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE, CAUSATI DA UN USO IMPROPRIO DELLA MACCHINA

5.3 - Movimentazione dello spaccalegna

- Per brevi spostamenti della macchina, utilizzare l'apposita maniglia (8 in fig.1, pag.2) come indicato in fig.12, pag.4.
- In caso di trasporto (es. carico su autoveicoli), assicurarsi che tutte le parti della macchina siano completamente raffreddate, la vite sfianto sia serrata e la macchina sia posizionata orizzontalmente.

6 - MANUTENZIONE ORDINARIA

In questo capitolo vengono descritte le operazioni di manutenzione ordinaria, pertanto quelle effettuate dall'operatore, sullo spaccalegna al fine di mantenerlo sempre in perfetta efficienza e quindi affidabile per un uso continuativo e duraturo. Ogni operazione di manutenzione ordinaria deve essere compiuta a macchina spenta e con il cavo di alimentazione disconnesso dalla macchina.

Ogni altra operazione di manutenzione non specificatamente contemplata in questo manuale deve essere effettuata da personale autorizzato dal costruttore in quanto si possono creare situazioni di pericolo sulle quali l'operatore non è preparato.

Ogni operazione di manutenzione straordinaria o sostituzione di parti di ricambio non effettuate da personale specializzato, fanno immediatamente decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose.

6.1 - Sostituzione dell'olio idraulico

Ogni 400 ore di lavoro è necessario sostituire l'olio esausto con altro olio nuovo del tipo riportato a pag.11.

Per sostituire l'olio procedete come segue:

- Assicuratevi che lo spingitronco della macchina sia completamente rientrato.
- Svitare il tappo indicato in fig. 7/A a pag.3 e toglietelo completamente.
- Posizionate sotto allo spaccalegna una vaschetta che possa contenere 8 lt di olio quindi inclinate la macchina e fate fuoriuscire tutto l'olio contenuto (fig.7/B).
- Inclinate lo spaccalegna dalla parte opposta (fig.7/C) e versate nel foro 6 lt. di olio del tipo indicato a pag.11.
- Inserite l'astina del tappo dopo averla pulita e verificate che il livello dell'olio sia compreso fra le due tacche poste sullo stelo (fig.7/D)
- Pulite bene tappo e rondella e riavvitate serrando bene ma facendo attenzione a non rompere il filetto del tappo.



ATTENZIONE:

NON GETTATE L'OLIO ESAUSTO FRA I RIFIUTI GENERICI!

L'OLIO ESAUSTO DEVE ESSERE SMALTITO SECONDO LE PRESCRIZIONI DI LEGGE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DELLA MACCHINA.

6.2 - Rabbocco dell'olio idraulico

Saltuariamente verificate il livello dell'olio che deve essere compreso fra le due tacche poste sull'asta del tappo olio (fig.7/D). Se fosse scarso rabboccate usando gli olii consigliati a pag.11.

6.3 - Affilatura della lama

Dopo numerose ore di lavoro e comunque in caso di bisogno, affilate la lama dello spaccalegna usando una lima a denti fini e facendo attenzione ad asportare anche eventuali bave o schiacciature del metallo.

7 - INCONVENIENTI E RIMEDI

7.1 - Disincastro del legno bloccato

- Lasciate entrambi i comandi: lo spingitronco si ritirerà completamente.
- Inserite un cuneo di legno sotto al ceppo incastrato ed azionate lo spaccalegna fino a che il cuneo viene spinto completamente sotto al ceppo (fig.8 a pag.3).
- Ripetete l'operazione con cunei più grandi sin quando il ceppo si disincastra completamente.



ATTENZIONE:

- **DURANTE LE OPERAZIONI DI DISINCASTRO DEL LEGNO NON FATEVI MAI AIUTARE DA TERZI.**
- **NON TENTATE DI DISINCASTRARE UN CEPPO COLPENDOLO CON UN ATTREZZO E TENENDO BLOCCATO IL PIEDE IN QUANTO SI POTREBBE CAUSARE LA ROTTURA DEI PIEDI (fig.10, pag. 3).**
- **PER TUTTE LE OPERAZIONI DESCRITTE IN PRECEDENZA VALGONO TUTTE LE REGOLE DI SICUREZZA DESCRITTE NEL CAP.3 "SICUREZZA" A PAG.11.**

IL COSTRUTTORE NON RISPONDE IN ALCUN MODO PER DANNI ALLE PERSONE, AGLI ANIMALI E AGLI OGGETTI CAUSATI DA UN USO IMPROPRIO DELLA MACCHINA O DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME DESCRITTE.

7.2 - Ricerca e soluzione dei problemi

La seguente tabella riporta i possibili problemi che possono verificarsi durante l'uso dello spaccalegna ed i relativi rimedi consigliati. Ogni intervento da parte di personale non specializzato fa decadere immediatamente la garanzia della macchina e solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni causati alle persone, agli animali e alle cose.

Problema	Probabile causa	Rimedio
Il tronco non si spacca	Errato posizionamento del tronco Il tronco è di dimensioni più grandi di quelle consentite oppure il legno è troppo duro per le possibilità della macchina La lama non taglia Perdita di olio Pressione idraulica troppo bassa	Sistemare correttamente il tronco Cercare di tagliarne una piccola parte o ridurre con altri mezzi la dimensione del tronco. Affilare la lama; controllare bave o tacche, limare se necessario Individuare la perdita usando un pezzo di carta o di legno. Contattare il rivenditore. Contattare il rivenditore
Lo stelo avanza a scatti o con forti vibrazioni	Presenza di aria nel circuito	Controllare il livello dell'olio e, se necessario, aggiungerne. Se il problema persiste contattate il rivenditore.
Fuoriuscita di olio dallo stelo o da altri punti esterni.	Serbatoio che sfiata Guarnizioni usurate	Verificare che la vite di sfiato sia stata serrata prima della movimentazione (fig.5, pag.3) Contattare il rivenditore

7.3 - Riarmo della protezione termica del motore elettrico

Durante il lavoro con macchine alimentate elettricamente, nel caso di un sovraccarico, uno sbalzo molto forte di tensione oppure un guasto accidentale all'impianto elettrico, interverrà un dispositivo di protezione applicato al motore e integrato nell'interruttore generale. In caso di intervento della protezione, prima di chiamare il centro di assistenza autorizzato, attendete alcuni minuti quindi provate a riarmare l'interruttore generale. Se non si ripresenta il problema, potete usare la macchina tranquillamente. Se invece la protezione dovesse saltare ancora, non insistete nel tentativo di farla rimanere agganciata e contattate il centro di assistenza tecnica autorizzata.

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

La demolizione della macchina deve essere eseguita rispettando tutte le norme di sicurezza atte ad evitare danni alle persone, all'ambiente e agli animali. Tutte le parti della macchina devono essere rottamate e smaltite secondo le leggi vigenti nel luogo in cui viene effettuata la demolizione.

Particolare attenzione è da porre nello smaltimento dell'olio idraulico e delle apparecchiature elettriche. Entrambe non devono essere dispersi nell'ambiente in quanto altamente inquinanti, ma devono essere smaltiti secondo le prescrizioni di legge.

Le macchine dotate di apparecchiature elettriche non devono essere smaltite come rifiuti misti, ma attraverso una raccolta differenziata separata, presso i punti autorizzati.

Il produttore è impegnato nel riciclaggio dei rifiuti (RAEE) attraverso l'adesione agli appositi consorzi di smaltimento.

Uno smaltimento non conforme alle prescrizioni di cui sopra è sanzionabile a norma di legge.

GARANZIA

La ditta BELL S.r.l., denominata qui di seguito come BELL, garantisce al compratore di ogni nuovo prodotto originale BELL, acquistato da un rivenditore autorizzato BELL, che tale prodotto è esente da difetti di materiale e manodopera per un periodo di 360 giorni (12 mesi) dalla data dell'acquisto originale o dalla data del primo noleggio.

Le parti di ricambio installate sul prodotto coperto da questa garanzia, sono garantite per 90 giorni (3 mesi) dalla data di sostituzione o riparazione. Tali parti devono essere fornite gratuitamente all'utilizzatore dal rivenditore o distributore BELL durante le ore lavorative regolari.

BELL si riserva il diritto di ispezionare ogni prodotto o parte sostituita come difettosa. Le parti sostituite devono quindi essere conservate e tenute a disposizione per 12 mesi.

È espressamente inteso che la BELL non ha obblighi di fornire manodopera o di accettare spese di trasporto.

BELL non si assumerà alcuna responsabilità per danni, difetti o costi derivanti da riparazioni e/o modifiche di un prodotto BELL, effettuati da qualsiasi persona che non sia un tecnico autorizzato BELL.

Questa garanzia non sarà applicata ai componenti commerciali coperti da loro propria garanzia, quali motori a scoppio, diesel, ecc...

Non sono coperte da garanzia macchine o loro parti deteriorate da:

- 1) Uso scorretto o improprio, negligenza, abuso o incidente.
- 2) Mancanza di ragionevole o necessaria manutenzione come prescritto in questo manuale (Sostituzione di olio idraulico, olio motore, olio per moltiplicatore consumati o esausti, lama non affilata, ecc...)
- 3) L'uso di parti o accessori non costruiti, forniti o approvati da BELL.

La BELL non presta ulteriori espressioni o sottintese garanzie, eccetto quelle qui contenute.

(Nessun rappresentante o rivenditore è autorizzato ad assumere altre responsabilità riguardo ai prodotti BELL.

La durata delle garanzie implicite riconosciute dalla legge, incluse le garanzie commerciali e convenienze per particolari scopi sono limitate nella durata alla validità e durata della espressa garanzia qui sotto concesse.)

In nessun caso la BELL riconoscerà perdite di profitto, dirette o indirette, speciali o conseguenti a eventuali danni.

Per rendere convalidare la garanzia, il venditore deve completare e spedire di ritorno entro dieci (10) giorni dalla data di vendita o dalla data di concessione in affitto, la cartolina di registrazione della garanzia, fornita con ciascuna unità venduta.

In caso di richiesta di ricambi o interventi di riparazione, sono indispensabili le seguenti informazioni:

MODELLO

NUMERO DI SERIE

DATA DI ACQUISTO.....

INTRODUCTION

Congratulations on your choice of a BELL® log splitter!

Please read this manual carefully. Following all the instructions provided will ensure that you get excellent results and the best performance from your log splitter.

BELL® log splitters have been designed and manufactured in compliance with the most recent European safety regulations with particular reference to the EN 609-1 and CEI EN 60204-1 standards.

The two-hands control systems, in fact, have been designed and engineered so that the operator is forced to work in the safety area, employing both the hands, without any possibility of inserting hands or arms in dangerous areas.

This log splitter machine is produced in conformity with the specifications contained in the RoHs directive 2002/95/CE

Before transporting, installing or operating the machine, read all parts of this manual, paying particular attention to the specific safety regulations.

Operators who are unable to understand any of the languages in which this manual is written are responsible for asking the retailer to provide a manual in their own language. The operator must also train any other person authorised to use the machine.

Failure to comply in any way with these instructions, improper use of the machine, extraordinary maintenance operations not carried out by skilled, authorised personnel, removal of data plates or markings of any type, removal or tampering with the guards and safety mechanisms of the machine or any other action not expressly authorised that may impair the active and passive safety systems of the machine shall relieve the manufacturer of all and any liability and may result in serious injury and damage.

If the machine is tampered with in any way by unauthorised personnel, the guarantee is automatically null and void. This manual is an integral part of the machine and must accompany it even in the case of transfer of ownership.

WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine

1 - DESCRIPTION OF THE MACHINE

TURBO 8 is a portable horizontal log splitter equipped with electric motor or premium graded fuel engine

The various parts of the machine are shown in fig.1, page 2.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 - Wedge | 6 - Motor |
| 2 - Log retention brackets | 7 - Foot |
| 3 - Log pusher | 8 - Moving lever |
| 4 - Two hands control levers | 9 - Oil tank |
| 5 - Wheels for minor movements | 10 - PERMITTED AND MANDATORY WORK AREA |

1.1 - Symbols used

Standard graphic symbols are used on all machines in order to ensure complete safety of all parts of the log splitter. As these symbols are very important, read the information below attentively.



It's necessary to read carefully the entire use and maintenance manual of the machine, before using it



it is obligatory to wear safety footwear at all times to provide protection against the risk of logs accidentally falling on feet.



it is obligatory at all times to wear gloves which protect the hands against chips and splinters which may be produced during work.



it is obligatory at all times to wear goggles which protects the eyes against chips and splinters which may be produced during work.



The log splitter must be used by one person alone.



it is forbidden to stand in the range of action of the machine. apart from the operator, no other person or animal may be present within a radius of 5 metres from the machine.



Dumping of used oil in the environment is forbidden. The oil must be disposed of according to current legislation in the country where this operation is carried out.



Danger of cutting or crushing of the hand: never touch hazardous areas while the wedge is moving.



Warning: always pay attention to the movement of the log pusher.



Warning: never remove a log trapped in the wedge with your hands.



Warning: Before carrying out any maintenance operation described in this manual, disconnect the plug of the machine.



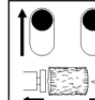
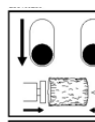
Hitch point



Warning: voltage as indicated on the rating plate



Machines fitted with electrical parts must not be disposed of as general waste and must be separated for disposal as separately collected fractions, deposited at authorised collection points.



Two hands control system: activating both the levers forwards the log is pushed against the wedge and it will be split. Once the log is split, release both the levers in order to let the log pusher come back to the start position (fully open position), ready to a new working cycle

2 - TECHNICAL DATA

	TURBO 8 E	TURBO 8 B&S	TURBO 8 HONDA
Lenght (mm)	~ 1190	~ 1190	~ 1190
Widht (mm)	~ 604	~ 604	~ 604
Height (mm)	~ 1020	~ 1020	~ 1020
Weight (Kg)	~ 80	~ 80	~ 80
Max. force (tons.)	~ 7	~ 7,5	~ 7,5
Log capacity (mm)	~ 520	~ 520	~ 520
Hydraulic oil capacity (Lt.)	~ 7	~ 7	~ 7
Supply	250V 50Hz 1-phase	Premium graded fuel	Premium graded fuel
Absorption	14 A	—	—
Power	3 HP - 2,2 kW	5 HP - 3,7 kW	4,8 HP - 3,6 kW

Noise \leq 85 dB(A) measured at the height of the operator's ear in the working position with the log splitter in operation

- The ears must be suitably protected (ear defenders).

2.1 - Right way to lift the machine

The machine must be lifted by means of lifting hooks with capacity bigger than 100 Kg. that must be fixed in the hitch points (fig.13, page 4)

2.2 - Size of the logs to be split

Figure 2 on page 2 shows the maximum log sizes that can be split.

The diameter of the log is indicative: a small log can be difficult to split if it has knots or a particularly twisted fibre.

2.3 - Recommended oils

We recommend use of the following oils for the hydraulic cylinder:

SHELL TELLUS S2 V 22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 or equivalent

DO NOT USE OTHER GRADE OILS.

3 - SAFETY

The information given in the chapter is extremely important for safety purposes. It describes possible hazards tied to use of the machine and instructions for correct use of this to avoid injury or damage.

WARNING: This log splitter has been designed and manufactured to split logs of the sizes recommended only (fig.2 page 2).

Use of the machine for any other purpose shall be considered improper and the manufacturer shall not be liable for any injuries or damage to be ascribed to improper use of the machine.

The operator must only work in the position shown in fig.1, pos.10, and only operate the machine drive control with both hands without using other improvised systems and without tampering with the controls.

When the machine is working, persons and animals must be kept at a distance of at least 5 meters from the machine.

NEVER ATTEMPT TO TAMPER WITH THE PROTECTIONS OF THE LOG SPLITTER OR TO OPERATE THE MACHINE WITHOUT THESE. FAILURE TO COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS CHAPTER MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DAMAGE TO PERSONS, THINGS AND TO THE MACHINE.

Do not use the log splitter to break stone materials (stones, concrete, etc.). Or to crush pieces or metal containers.

3.1 - General safety regulations

- **The machine must always be used by one operator only.**
- **Do not use the machine outdoor when it is raining or snowing.**
- Nobody must be allowed to use the log splitter unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- Use of the log splitter by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Never wear loose, unbuttoned clothing which may become trapped in moving parts.
- Do not move the log splitter while the motor is running.
- Do not work on sloping or slippery ground. position the machine in a flat area free from objects which may impede the freedom of movement of the operator.
- Keep the log support bench free of waste materials
- Check that the logs to be split are free from nails or wire, which may fly up or damage the machine. the ends of the logs must be cut square. branches must be cut off flush with the trunk.
- Never try to split logs larger than those indicated in fig. 2. This could be dangerous and may damage the machine.
- Break wood in the direction of the grain. do not place wood across the log splitter and leave it in that position for splitting; it may be dangerous and may seriously damage the machine.
- Never attempt to cut two logs at once; one may fly up and hit you.
- If the log moves away from the blade, retract the ram or the blade and turn the log through 90°.
- Do not attempt to load the log in the log splitter while the ram is in motion: you could get trapped and injured.
- Keep your hands well away from any splits and cracks which open in the log; these may close suddenly and crush or amputate your fingers.
- Do not force the blade by pushing the log on the upper part (fig.9), as this can cause the blade to break or damage the body of the machine. Always set the log on the guides.
- Never try to release a jammed log while the machine is running. The machine must be switched off during this operation.
- Never request the assistance of another person to help you remove a jammed log.
- Never leave the machine unattended while it is running. If you leave the machine, even for a short time, remove the power supply or any possible cause of accidental start-up.
- The log splitter must never be used by an operator who is under the influence of alcohol, drugs, medicines, or who is tired. A clear mind is essential for safety.
- Do not use alcohol, petrol, or solvents to clean the machine. This could cause the safety information applied to the machine itself to become illegible.

3.1.A - For machines with electric motor (TURBO 8 E)

- Do not use machines with electric motor if natural gas, petrol fumes or other inflammable vapours are present.
- **Check that the electric circuit to which the machine will be connected is suitable.** Power, voltage and frequency of the motor must be checked (verify the nameplate on the motor and the data in this manual). The machine must be connected to a circuit with a regulation differential switch upstream and, in compliance with the norms (**30 mA rated fault current**), with a ground connection.
- Use cables with a section of 2.5 mm². Avoid use of free and inadequately insulated connections. Connections must be made with protected material suitable for outdoor use. **Do not use cable extensions longer than 5 mt.: too long cables or cables with inadequate section may cause voltage drops and don't allow the motor to develop all the power.** Always check the cable extension for any damage before using it.
- Never open the pushbutton box on the motor. Should this be necessary, contact a qualified electrician.
- Make sure that the machine and the cable never come in contact with water.
- To prevent accidental start-up, ensure that the switch is "off" before plugging in the power cable.
- Treat the power cable with care. do not attempt to move the machine by pulling the cable. do not yank the cable to unplug it; keep the cable away from excessive heat, oil and sharp objects.
- Never leave the machine unattended with the power supply "on". After use, always switch the machine off and disconnect it from the power supply, especially when any maintenance work is required.

3.1.B - For machines with premium graded fuel engine (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

- Take the necessary precautions against fire when working in dry areas.
- Do not smoke while working or refuelling.
- Never refuel the log splitter while it is running. switch the engine off and leave it to cool. fill with fuel taking care that the tank does not overflow. wipe off any traces of petrol before starting up. Handle fuel with care.
- Never touch the engine or the exhaust pipe as they become very hot and may cause burns.



WARNING

DO NOT START THE ENGINE IN AN ENCLOSED SPACE; EXHAUST FUMES ARE LETHAL.

4 - OPERATING THE MACHINE FOR THE FIRST TIME



BEFORE OPERATING THE MACHINE, FIT THE RUBBER FEET INTO THE HOLES UNDER THE FEET AS SHOWN IN FIG. 4, PAGE 2 AND ASSEMBLE THE WHEELS (5 IN FIG.1, PAGE 2) AS SHOWN ON PAG.5.

The log splitter, in compliance with standard EN 609-1, is activated with a two hand control: **the machine will function only when both the levers are activated together** (4 in fig.1, page 2).

Never use the log splitter if it is not in perfect order or if it needs servicing. Before starting work, check correct functioning of all the safety devices (two hands control levers and switch-off button).

Before starting work, switch on the log splitter and let the oil warm up for a few minutes.

On the back side of the machine, there is a bleed screw that must be loosened by about 3 or 4 turns when the log splitter is being used (Fig. 5, page 3). When the log splitter is to be moved, tighten the screw to prevent oil leakage.

4.1 - Log collection plate and side collection plates (OPTIONS)

The log splitter TURBO 8 can be equipped on request with a log collection plate (in order to collect split logs – page 6) and with two side collection plates (in order to place the logs to be split – page 7). To assemble the plates, follow the instructions on pages 6 and 7.

4.2 - For machines with premium graded fuel engine (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

- Before operating the log splitter, carefully read the user's manual for the engine fitted. study the maintenance regulations and guarantee supplied.
- Check the oil level in the engine block. top up if necessary.

WARNING: working without oil causes irreparable damage.

- When the engine is new, it is important, at first start-up, to let it turn over without performing any work for at least twenty minutes. this running-in period ensures maximum performance and smooth operation of the whole system.

4.3 - Lighting

Lighting must be provided in the entire work area of the log splitter to ensure perfect visibility when operating the machine and during maintenance and adjustments. Even when working outdoors, there must be sufficient light to work safely. Working at times when insufficient light may result in poor visibility of the machine and its components (dawn, dusk, night) is forbidden.

5 - USE



WARNING:

DO NOT USE THE MACHINE OUTDOOR WHEN IT IS RAINING OR SNOWING.


WHEN NOT IN USE, STORE THE MACHINE WHERE IT IS PROTECTED FROM ATMOSPHERIC AGENTS.

5.1.A - Switching on/off of the machine with electric motor (TURBO 8 E)

- Make sure that the switch/cutout of the general power system and the switch of the machine are OFF.
- Connect the electric log splitter to the power system inserting the plug in the socket on the electric motor.
- Never pass the power cable over the log pusher, close to the wedge or anywhere where it may be damaged or severed.
- Set the main on/off switch and then press the switch in the green area to start the log splitter.
- **Use the log splitter as explained in paragraph 5.2.**
- Never leave the log splitter unattended without first of all pressing the switch in the red area (off).
- On completing the work, switch off the log splitter by turning the switch/differential of the general power system to the "0" position (off) and then remove the plug from the socket on the machine. Never yank the plug using the cable. Grasp the body of the plug and pull it firmly.

5.1.B - Switching on/off of the log splitter with premium graded fuel engine (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

Set the switch (A on fig.11a, page 4) on the motor to "ON".

- Pull the throttle control lever (C on fig.11b, page 4) all the way to the left () if the engine is cold or across to the right if the engine is still warm.
- Move the accelerator knob (D on fig.11b, page 4) completely to the right (tortoise).
- Grasp the engine start-up knob (B in fig.11a) and holding it tightly pull it firmly. Repeat this operation until the engine starts. During this phase, be very careful not to slip or cause injuries or distortions.
- Slowly move the accelerator knob (D on fig.11b) to the left (hare).
- After a few minutes from cold starting, move the throttle control knob (C on fig.11b) from left to right.
- **Use the log splitter as explained in par. 5.2.**
- If you are leaving the log splitter unattended or if you have finished working, switch off the log splitter using the switch A on fig.11a.



WARNING

WHEN WORKING AND AFTER SWITCHING OFF THE LOG SPLITTER, NEVER TOUCH ANY PART OF THE ENGINE AS THIS COULD CAUSE BURNS. AFTER SWITCHING OFF THE MACHINE, WAIT UNTIL THE ENGINE HAS COOLED BEFORE PERFORMING ANY OPERATION.

Refer to the attached manual for any other information regarding the premium graded fuel engine.

5.2 - How to use log splitter

- Position the log on the beam as shown in fig.6, page 3. The supporting guides (2 in fig.1, page 2) help to keep the log at the centre of the wedge. If the log tends to wobble, it must be repositioned turning it so that it remains firmly on the beam.
- From the permitted position only (10 in fig.1, page 2), activate both the levers (4 in Abb.1) forwards: The log pusher will be activated and the log will be split. Hold the levers of the two hands control in this position until the log is completely split.

Note: If you release one of the levers, the machine will stop in its current position.

If you release both the levers, the log pusher come back to the start position, fully open position.

- Repeat the operation with the pieces obtained so as to split the log into several parts.
- **Never force the log splitter for more than a few seconds keeping the cylinder under pressure in the attempt to split excessively hard wood. The oil under pressure, in fact, is overheated and the machine could be damaged. It is thus better to stop and rotate the log by 90° to see whether it can be split in a different position. In any case, if you are not able to split the log, this means that its hardness exceeds the capacity of the machine and thus that log should be discarded so as not to damage the log splitter.**



WARNING

THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR INJURY TO PERSONS, ANIMALS OR OTHER THINGS CAUSED BY AN IMPROPER USE OF THE MACHINE

5.3 - Manual handling of the log splitter

- To move the machine for short distances use the appropriate lever (8 in fig.1, pg.2) as shown in fig.12, page 4.
- When transporting (e.g. loaded on motor vehicles), ensure that all parts of the machine have cooled down completely, the bleeder screw is screwed up, and the machine is positioned horizontally.

6 - ROUTINE MAINTENANCE

This chapter describes routine maintenance, i.e. operations carried out by the operator, on the TURBO 8 log splitter to keep this in perfect working order and therefore reliable for continuous, long-term use.

All routine maintenance operations must be carried out with the machine off and in the case of log splitters with electric motor with the power cable disconnected.

Any other maintenance operation not specifically envisaged in this manual must be carried out by authorised personnel only in that hazardous situations may arise for which the operator is not prepared.

In the case in which extraordinary maintenance or part replacement operations are not carried out by authorised personnel, the guarantee shall be immediately null and void and the manufacturer shall be relieved of any responsibility for injury to persons or animals or damage.

6.1 - How to change the hydraulic oil

The spent oil must be replaced with new oil of the type indicated on page 18 every 400 hours of operation. To change the oil, proceed as follows.

- Make sure that the log pusher of the machine is fully retracted.
- Unscrew the cap shown in Fig. 7/A on page 3 and remove it completely.
- Position a container under the log splitter that can hold 8 litres of oil; then tilt the machine to empty the oil (Fig. 7/B).
- Tilt the machine in the other direction (Fig. 7/C) and pour in 6 litres of oil of one of the types indicated on page 18.
- Clean the dipstick and insert it (fig.7/D) to check that the oil level is between the two notches on the stem.
- Clean the cap and washer thoroughly and re-tighten completely but carefully so as not to break the threading of the cap.



WARNING:

NEVER MIX OIL WITH GENERAL WASTE! USED OIL MUST BE DISPOSED OF ACCORDING TO CURRENT REGULATIONS IN THE COUNTRY WHERE THE MACHINE IS USED.

6.2 - Refilling the hydraulic oil

Periodically check the oil level, which must be between the two notches on the oil cap dipstick (Fig. 7/D).

If the level is low, refill using the recommended types of oil on page 18.

6.3 - Sharpening the wedge

After long periods of operation and when required, sharpen the wedge of the log splitter using a fine-toothed file and taking care to remove any burrs or crushed parts of the metal.

7 - TROUBLESHOOTING

7.1 - How to free a jammed log

- Release both the control levers: the log pusher will be fully retracted.
- Insert a triangular block of wood under the jammed log and activate the log splitter until the wedge is pushed completely under the piece of wood (fig.8, page 3).
- Repeat the operation with larger pieces of wood until the log is completely free.



WARNING:

- **NEVER ASK FOR THE ASSISTANCE OF ANOTHER PERSON WHEN FREEING A JAMMED LOG.**
- **NOT TO TRY TO EXTRACT THE LOG HITTING IT WITH A TOOL AND KEEPING THE FOOT BLOCKED, THIS COULD CAUSE THE BREAKAGE OF THE FEET (FIG. 10, PAGE 3).**
- **ALL THE SAFETY RULES DESCRIBED IN CHAPTER 3 “SAFETY” ON PAGE 18 APPLY WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED ABOVE.**

THE MANUFACTURER SHALL NOT BE HELD RESPONSIBLE IN ANY WAY FOR INJURY TO PERSONS AND ANIMALS OR DAMAGE TO OBJECTS CAUSED BY IMPROPER USE OF THE MACHINE OR FAILURE TO COMPLY WITH THE REGULATIONS DESCRIBED.

7.2 - Troubleshooting

Problems that may arise when using the log splitter and recommended remedies are given in the table below. In the case of operations carried out by unauthorised personnel, the guarantee will be immediately null and void and the manufacturer will be relieved of any responsibility for injury to persons and animals and damage.

Problem	Probable cause	Corrective action
Log fails to split	Incorrect positioning of the log	Position correctly the log
	Log exceeds permitted dimensions or the wood is too hard for the capacity of the machine.	Try to cut a small part or use other means to reduce the size of the log
	Wedge do not cut	Sharped the wedge, check for burrs or nicks, file if necessary
	Oil leak	Locate the leak using a piece of card or wood. Contact your dealer
	Hydraulic pressure too low	Contact your dealer
Rod advances jerkily or with strong vibrations	Air in the circuit	Check oil level. Top up if necessary If problem remain contact your dealer
Oil leak from the rod or from other external points	Leakage from the tank	Check that the bleed screw has been tightened before moving the machine (Fig. 5, page 3).
	Seals worn	Contact your dealer

7.3 - Resetting of the thermal cut-out of the electric motor

In the case of machines with electric motor, a protection device applied to the motor and integrated in the main on/off switch is tripped in the case of overloads, sudden increases in voltage or accidental faults in the electrical system. In this case, before calling your authorised service centre, wait a few minutes and then try to reset the main on/off switch. If the problem does not re-occur, the log splitter can be used normally. If the cut-out is tripped again, do not try to reset it and contact your authorised service centre.

SCRAPPING AND DISPOSAL OF THE MACHINE

The machine must be scrapped in compliance with all safety regulations for the prevention of personal injury and damage to the environment and animals.

All parts of the machine must be scrapped and disposed of in accordance with applicable legislation in the place of scrapping.

Dispose of hydraulic fluid and electric parts correctly. Do not dispose of these in the environment, as they are hazardous pollutants, and treat them in accordance with applicable legislation.

Machines fitted with electrical parts must not be disposed of as general waste and must be separated for disposal as separately collected fractions, deposited at authorised collection points.

The manufacturer is committed to waste recycling (WEEE) and is a member of specialised waste disposal consortiums.

Incorrect waste disposal is punishable by law.

GUARANTEE

The company BELL, referred to hereinafter as BELL, guarantees to the purchaser of every new BELL original product, purchased from a BELL authorized dealer, that the product shall remain free from any defects in materials or workmanship for a period of 360 days (12 months) from the original date of purchase or the date of first hire.

Spare parts installed on the product covered by this guarantee are guaranteed for 90 days (3 months) from the date of their repair or renewal.

Such parts must be supplied free of charge to the user by a BELL dealer or distributor during normal working hours.

BELL reserves the right to inspect any product or part which has been substituted as defective. Substituted parts must therefore be kept available for 12 months.

It is expressly understood that BELL shall be under no obligation to provide labour or accept transport expenses.

BELL shall accept no responsibility for any damage, defect or costs deriving from repairs and/or modifications of a BELL product, effected by any person other than an authorized BELL representative.

This guarantee does not apply to commercial components covered by their own guarantee, such as internal combustion engines, diesel engines, etc..

This guarantee covers only defects arising during proper use of the machine. BELL shall accept no responsibility whatsoever if BELL components break while under guarantee for reasons such as:

- 1) Misuse, negligence, improper handling, abuse or accident.
- 2) Failure to carry out reasonable or necessary maintenance as prescribed in this manual (renewal of worn components such as slides, hydraulic oil, engine oil, gearbox oil; blade not sharpened, etc.)
- 3) The use of parts or accessories not manufactured, supplied or approved by BELL.

BELL does not provide further explicit or implied guarantees, other than those set forth herein.

(No representative or dealer is authorized to assume other responsibilities with regard to BELL products. The duration of the implicit guarantees recognized by the law, including the commercial guarantees and conventions for particular purposes are limited in duration to the validity and duration of the explicit guarantee granted below)

BELL shall upon no account act as guarantor for loss of profit, whether direct or indirect, specific or deriving from any damage.

If you require spare parts or repair work it will be useful the followins informations:

MODEL.....
SERIAL NUMBER
DATE OF PURCHASE

EINLEITUNG

Lesen Sie aufmerksam diese Betriebsanleitung, befolgen Sie die Anweisungen und Sie werden das Beste von Ihrem Holzspalter. Die Holzspalter BELL sind in Entsprechung den letzten europäischen Sicherheitsnormen, insbesondere EN 609-1 und CEI EN 60204-1, geplant und gebaut. Die Zweihand-Steuersysteme wurden entwickelt, um den Bediener zu zwingen, die Bedienung der Maschine nur von den zulässigen Bereichen aus vorzunehmen, dabei beide Hände einzusetzen und ein jegliches Einführen der Gliedmaßen in Gefahrenbereiche auszuschließen.

Diese Maschine wurde laut der Vorschriften der Richtlinie RoHS 2002/95/CE herstellt

Bitte das Handbuch aufmerksam lesen, eine genaue Kenntnis der darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften ist unabdingbar, um sämtliche Arbeiten für den Transport sowie zur Installation und Inbetriebsetzung der Maschine mit der erforderlichen Sicherheit auszuführen.

Sollte der Benutzer die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht kennen, muß er bei seinem Händler die Übersetzung in die gewünschte Sprache anfordern. Der Besitzer muß mit dem Maschinenbetrieb beauftragten Arbeitskräfte zweckmäßig einweisen.

Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen oder Sachen, die durch Mißachtung dieser Anleitung, unsachgemäßen Gebrauch der Maschine, Entfernung von Fabrik- und Hinweisschilder, Entfernung oder Verstellung von Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen und jedes andere sicherheitswidrige Handeln hervorgerufen wurden.

Änderungen an der Maschine dürfen ausschließlich von hierzu befugtem Personal ausgeführt werden.

Das vorliegende Handbuch ist als integrierender Teil der Maschine zu betrachten, es ist stets griffbereit aufzubewahren.

ACHTUNG: Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

1 - MASCHINENBESCHREIBUNG

TURBO 8 ist ein horizontaler und tragbarer Holzspalter mit Elektromotor oder Benzinmotor ausgestattet.

Im Bild 1, seite 2 sind die verschiedenen Maschinenkomponenten gezeigt.

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1 - Messer | 6 - Motor |
| 2 - Auflageführungen des Holzklotzes | 7 - Fuß |
| 3 - Holzklotzschieber | 8 - Transportgriff |
| 4 - ZHB-Hydraulischbedienhebel | 9 - Ölbehälter |
| 5 - Räder für kurze Wege | 10 - VORSCHRIFTLICHER UND VERBINDLICHER ARBEITSBEREICH |

1.1 - Beschreibung der Warnhinweise

Auf der Maschine sind normgerechte Warnzeichen angebracht, damit der Holzspalter vorsichtig und gefahrlos bedient werden kann. Bitte lesen Sie aufmerksam die Beschreibung dieser Gefahrenhinweise.



Vor der Inbetriebsetzung der Maschine ist die Betriebs- und Wartungsanleitung genau durchzulesen.



Die Füße sind vor fallenden Holzklötzen durch feste Schuhe zu schützen.



Die Hände sind durch geeignete Handschuhe vor Holzsplittern zu schützen.



Die Augen sind durch geeignete Schutzbrillen vor Holzsplittern zu schützen.



Der Holzspalter muss von einer einzigen Person bedient werden.



Es dürfen sich keine Personen im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten. Umstehende Personen oder Tiere müssen sich mindestens 5 m entfernt von der Maschine befinden.



Das Altöl muß nach den örtlich geltenden Gesetzen entsorgt werden und darf nie in die Umwelt abfließen.



Achtung vor Schnittwunden oder Zerquetschungen: die Hände aus dem Spaltbereich fernhalten.



Warnung: Vorsicht Quetschgefahr im Spaltbereich



Warnung: einen am Messer verklemmter Holzklotz nie mit den Händen entfernen. Klemmgefahr durch den schließenden Holzspalt



Warnung: Vor jeder Wartung den Netzstecker ziehen.



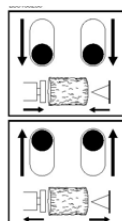
Hebepunkt



Warnung: Elektrische Spannung gemäß Angabe beachten



Maschinen, die mit elektrischen Geräten ausgestattet sind, dürfen nicht als normale Siedlungsabfälle entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und auf autorisierten Deponien entsorgt werden



Zweihandbedienung: wenn die Hebel gleichzeitig nach vorne betätigt werden den Klotz wird gegen das Messer geschoben und gespalten. Sobald den Klotz gespalten ist, die beide Hebel loslassen um den Klotzschieber wieder auf die Anfangsposition zurück zieht (völlig geöffnete Position), bereit für einen neuen Arbeitsgang.

2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	TURBO 8 E	TURBO 8 B&S	TURBO 8 HONDA
Länge (mm)	~ 1190	~ 1190	~ 1190
Breite (mm)	~ 604	~ 604	~ 604
Höhe (mm)	~ 1020	~ 1020	~ 1020
Gewicht (Kg)	~ 80	~ 80	~ 80
Max. Spaltkraft (tons.)	~ 7	~ 7,5	~ 7,5
Max. Schnittlänge (mm)	~ 520	~ 520	~ 520
Fassungsvermögen Öl (Lt.)	~ 7	~ 7	~ 7
Stromversorgung	250V 50Hz Einphasig	Superbenzin	Superbenzin
Stromaufnahme	14 A	—	—
Leistung	3 HP - 2,2 kW	5 HP - 3,7 kW	4,8 HP - 3,6 kW

Der Bediener ist während des Betriebs unserer Maschine einem Geräuschpegel von 85 dB(A) ausgesetzt.

- Er muß daher Gehörschutz tragen.

2.1 - Richtige Weise, um die Maschine zu heben

Die Maschine muss durch zwei Haken mit mehr als 100 Kg Tragfähigkeit gehoben werden. An die Hebepunkte (Abb.13, S.4) die Haken stellen.

2.2 - Maße des Spaltklotzes

In Abb. 2 Seite 2 werden die max. Holzklotzmaße angegeben.

Der Spaltklotzdurchmesser ist beispielhaft angegeben. Ein kleiner Holzklotz kann schwer zu spalten sein, wenn er stark verastet ist.

2.3 - Empfohlene Ölsorten

Für den Hydrozylinder werden die folgenden Ölsorten empfohlen:

SHELL TELLUS S2 V 22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 oder gleichwertige

ÖLE MIT ANDEREM VISKOSITÄTSGRAD DÜRFEN NICHT VERWENDET WERDEN.

3 - SICHERHEIT

Lesen Sie dieses Kapitel mit der größter Aufmerksamkeit, eine genaue Kenntnis der darin beschriebenen Gefahrensituationen während des Maschinenbetriebs und der Anweisungen für den ordnungs-gemäßen Gebrauch ist unabdingbar zur Vermeidung von Personen-, Tier- und Sachschäden.

ACHTUNG: Der Holzspalter BELL Mod.TURBO 8 dient ausschließlich zum Spalten von Holzklötzen, deren Ausmaße den empfohlenen Angaben entsprechen müssen (Abb.2, S.2).

Jeder andere Einsatz gilt als unsachgemäß und der Hersteller haftet für keinerlei Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch den betriebsfremden Einsatz der Maschine bewirkt sind.

Der Anwender muss bei der Maschinenbedienung im vorgeschriebenen Arbeitsbereich (10 in Abb.1, S.2) stehen, wobei er zur Betätigung der Zweihandbedienung (ZHB) beide Hände verwenden muss, er darf keinesfalls zu anderen Systemen greifen und ebenso die ZHB nicht manipulieren, bzw. überlisten.

Personen oder Tiere dürfen sich während des Maschinenbetriebs nicht näher als 5 m vom Holzspalter aufhalten.

DER HOLZSPALTER DARF AUSSCHLIESSLICH MIT ORDNUNGSGEMÄSS INSTALLIERTEN SCHUTZVORRICHTUNGEN BETRIEBEN WERDEN. DIE MISSACHTUNG DER ANWEISUNGEN DIESES KAPITELS KANN SCHWERE FOLGESCHÄDEN AN PERSONEN, GEGENSTÄNDEN ODER AN DER MASCHINE SELBST MIT SICH BRINGEN.

Verwenden Sie nicht den Holzspalter zu Stein Materialien (Steine, Beton, etc.) oder zerquetscht in Stücke oder Metall-Container zu brechen.

3.1 - Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- **Es darf nur eine Person an der Maschine arbeiten.**
- **Wenn es regnet oder schneit, verwenden Sie die Maschine nicht im Freien.**
- Niemand darf den Holzspalter verwenden, ohne zuvor die Gebrauchsanleitungen gelesen zu haben oder über die Vorschriften für den ordnungsgemässen und sicheren Maschinengebrauch belehrt worden zu sein.
- Auszubildende mit einem Mindestalter von 16 Jahren dürfen nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Nie aufgeknöpfte oder lockere Kleidung tragen, weil sie sich in den Bewegungsteilen verfangen können.
- Den Holzspalter bei laufendem Motor nicht bewegen.
- Nicht auf abfallendem oder rutschigem Boden arbeiten. Die Maschine ist auf einem ebenen Boden zu positionieren. Der Arbeitsbereich muss von Gegenständen frei sein, die die vollständige Handlungsfreiheit des Bedieners einschränken könnten.
- Die Auflagefläche des Holzstücks von Spänen freihalten.
- Überprüfen, ob von den zu spaltenden Holzklötzen alle Eisenteile entfernt worden sind, welche während des Spaltens wegspringen oder die Maschine beschädigen könnten. Die äußeren Enden der Stämme müssen rechtwinklig geschnitten werden. Die Äste müssen vollkommen abgeschnitten werden.
- Es dürfen nie Holzklötze gespalten werden, deren Ausmaße über die in Abb.2 Seite 2 abgegrenzten Werte hinausgehen: dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden bewirken.
- Das Holz muß der Faser entlang gespalten werden. Den Holzklötz nie quer auf den Holzspalter legen und in dieser Position spalten. Dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden mit sich bringen.
- Auf keinen Fall zwei Stämme gleichzeitig spalten! Einer könnte wegspringen und den Bediener treffen.
- Wenn der Holzklötz vom Messer abgleitet, den Stammandrucker zurückziehen und den Holzklötz um 90° drehen.
- Versuchen Sie nicht, den Holzklötz auf die Maschine zu laden, während des Maschinenbetriebs: Sie könnten sich verfangen oder verletzt werden.
- Nicht in die sich während des Spaltens auf der Holzrinde bildenden Schlitz und Risse greifen, weil diese sich plötzlich wieder schliessen und die Finger quetschen oder amputieren könnten.
- Das Messer gegen den Holzklötz, wie im Bild 9 gezeigt, nicht drücken. Man könnte das Brechen des Messers oder die Beschädigung des Balkens verursachen. Den Holzklötz auf die Führungen legen.
- Eingeklemmtes Holz nicht bei laufendem Motor vom Spaltkeil entfernen. Maschine immer erst ausschalten und dann das eingeklemmte Holzstück entfernen.
- Um eingeklemmtes Holz zu entfernen, lassen Sie sich nicht durch dritte Personen helfen.
- Die laufende bzw. auch nur angeschlossene Maschine nie unbewacht lassen. Bei Verlassen der Maschine die Stromversorgung unterbrechen um jede Startmöglichkeit auszuschliessen.
- Den Holzspalter keinesfalls unter Einfluß von Alkohol, Rauschgift und Medikamenten oder bei Müdigkeit verwenden. Nur mit klarer Geistesverfassung kann sicher gearbeitet werden.
- Benutzen Sie keinen Alkohol, Benzin oder Lösungsmitteln, um die Maschine zu reinigen. Die Sicherheitsinformationen, an der Maschine angeklebt, könnten gänzlich und ständig unlesbar werden.

3.1.A - Für Maschinen mit Elektromotor (TURBO 8 E)

- Die Maschine darf nicht im ex-Bereich (natürliches Gas, Benzindämpfe oder andere entflammable Dämpfe) verwendet werden.
- **Überprüfen Sie, ob der elektrische Stromkreis, an den der Maschine angeschlossen wird, verwendbar ist.** Leistung, Spannung und Frequenz des Motors müssen überprüft werden (vgl. hierzu die Angaben des Maschinenschildes und die Daten in dieser Anleitung). Die Maschine muß an einen Stromkreis, der den Regelungen entspricht, mit angemessenem Differentialschalter (**30 mA Nennfehlerstrom**) angeschlossen werden und muß ebenfalls eine geeignete Erdleitung haben.
- Stromkabel mit einem Querschnitt von 2,5 mm² verwenden. Nie mit mangelhaften Verlängerungsleitungen arbeiten. Die Anschlüsse müssen mit geschütztem materiellem für Verwendung im Freien hergestellt werden. **Verwenden Sie keine Verlängerungskabel länger als 5 mt.: zu lange und mit ungeeignetem Querschnitt Kabel einen Spannungsabfall verursachen können und der Motor könnte seine ganze Leistung nicht entwickeln.** Vor dem Gebrauch die Verlängerungsleitung auf Beschädigungen prüfen.
- Das Schaltergehäuse am Motor nie öffnen. Im Bedarfsfall den Elektriker befragen.
- Die Maschine und das Kabel dürfen nie mit Wasser in Berührung kommen.
- Vor Anschluß des Netzkabels sicherstellen, daß sich der Hauptschalter in OFF-Stellung befindet, damit die Maschine nicht versehentlich startet.
- Zum Verfahren der Maschine nicht am Kabel ziehen. Kabel nicht aus der Steckdose herausreißen und von Hitzequellen, Öl, Lösungsmittel und schneidenden Gegenständen fernhalten.
- Die eingeschaltete oder in Betrieb stehende Maschine nie unbewacht lassen. Nach dem Gebrauch, muss die Maschine immer ausgeschaltet und von der Stromversorgungsanlage getrennt werden. Insbesondere wenn Wartung Arbeiten durchgeführt werden.

3.1.B - Für Maschinen mit Benzinmotor (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

- In trockenen Gebieten müssen die nötigen Vorsichtsmassnahmen gegen Brandausbruch getroffen werden.
- Während des Betriebes und des Tankens nicht rauchen.
- Vor dem Tanken ist der Holzspalter stets abzustellen. Brennstoff mit Vorsicht handhaben, Motor vor dem Tanken abschalten und auskühlen lassen. Volltanken, aber nicht überlaufen lassen. Eventuelle Benzinspuren vor dem Starten trockenwischen.
- Zur Vermeidung von Brandwunden den Motor und das Auspuffrohr nie angreifen, solange sie heiß sind.



ACHTUNG

MOTOR NICHT IN GESCHLOSSENEM RAUM STARTEN, DIE ABGASE SIND TÖDLICH.

4 - INBETRIEBNAHME



BEVOR DIE MASCHINE INBETRIEB ZU SETZEN, DIE GUMMISTÜTZFÜSSE GEMÄSS ABBILDUNG 4 AUF SEITE 2 IN DIE BOHRUNGEN UNTER DEM STÜTZFUSS EINSETZEN UND DIE RÄDER (5 IN ABB.1, S.2) WIE AUF SEITE 5 ANGEZEIGT MONTIEREN.

Der Holzspalter wird gemäß der Bestimmung EN 609-1 durch eine Zweihand-Steuerung betrieben: **die Maschine arbeitet, nur wenn beide Hebel zusammen betätigt werden** (4 in Abb.1, Seite 2).

Die Maschine darf nie verwendet werden, wenn Sie sich in betriebswidrigem Zustand befindet oder wartungsbedürftig ist. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch der Maschine dass die Bedienungs- und Sicherheitselementen des Holzspalters korrekt funktionieren.

Vor Arbeitsbeginn die Anlage starten und das Öl einige Minuten lang warmlaufen lassen.

An der Rückseite der Maschine befindet sich eine Entlüftungsschraube. Jedesmal wenn der Holzspalter eingesetzt wird, soll diese Schraube zirka 4 Umdrehung ausgedreht werden (Abb.5, Seite 3). Für den Transport der Maschine ist die Schraube einzudrehen, um Ölleck zu vermeiden.

4.1 - Holzammelplatte und seitliche Sammelplatten (OPTIONAL)

Auf den Holzspalter TURBO 8 können, auf Anfrage, eine Holzammelplatte (um gespaltenes Holzklötz zu sammeln – Seite 6) und zwei seitliche Sammelplatten (auf denen die Holzklötz zu spalt legen können – Seite 7) montiert werden. Um die Sammelplatten zu montieren, die Montageanleitungen auf Seiten 6 und 7 folgen.

4.2 - Für Maschinen mit Benzinmotor (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

- Der Holzspalter darf erst nach genauem Lesen und Kenntnis der Betriebsanleitungen des eingebauten Benzinmotors in Betrieb gesetzt werden. Wartungs- und Garantievorschriften lesen.
- Ölstand im Motorblock überprüfen und ggf. auffüllen.
ACHTUNG: Betrieb bei Ölangel bringt schwere Folgeschäden mit sich.
- Ein neuer Motor muss beim starten wenigstens 20 Minuten lang leerlaufen. Nach solchem Einfahren hat man maximale Leistung und gutes Funktionieren des ganzen Systems.

4.3 - Beleuchtung

Sämtliche Maschinenteile müssen während des Betriebes und bei Wartung- und Einstellungsarbeiten beleuchtet sein. In den Tagesstunden, die keine klare Sicht der Maschine und ihrer Komponenten zulassen (bei Morgen- oder Abenddämmerung und in der Nacht), ist der Betrieb nicht gestattet.

5 - EINSATZ DES HOLZSPALTERS



ACHTUNG:


WENN ES REGNET ODER SCHNEIT, VERWENDEN SIE DIE MASCHINE NICHT IM FREIEN. BEI NICHTNUTZUNG DIE MASCHINE VOR WITTERUNGSEINFLÜSSEN GESCHÜTZT EINLAGERN.

5.1.A - Zu- und Abschalten des Elektrischen Holzspalters (TURBO 8 E)

- Den elektrischen Holzspalter an das Netz anschließen; hierzu den Stecker des elektrischen Motors in die dementsprechende Steckdose einführen.
- Bei der Verlegung des Stromversorgungskabels darauf achten, daß es nicht nahe des Spaltkeils geführt wird; ebenso sind Stellen zu vermeiden,
- Bei der Verlegung des Stromversorgungskabels darauf achten, daß es nicht über den Teleskopbalken oder nahe dem Spaltmesser geführt wird; ebenso sind Stellen zu vermeiden, an denen Beschädigungs- oder Durchreißgefahr besteht.
- Den Holzspalter durch Betätigen der grünen Taste des Schalters einschalten.
- **Den Holzspalter gemäß den Anleitungen des Kapitels 5.2 verwenden.**
- Bevor Sie den Holzspalter verlassen, betätigen Sie die roten Taste des Schalters um die Maschine auszuschalten.
- Nach Abschluß der Arbeit ist der Holzspalter auszuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Hierbei darf nie am Kabel gezogen werden.

5.1.B - Zu- und Abschalten der Holzspalter mit Benzinmotor (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

Den am Motor Schalter (A in Abb.11a, S.4) auf „ON“ stellen.

- Den Drosselsteuerhebel (C in Abb.11b, S.4) bei kaltem Motor ganz nach links () und bei noch warmem Motor ganz nach rechts stellen.
- Den Beschleunigungsknauf (D in Abb.11b, S.4) ganz rechts positionieren (Schildkröte).
- Den Motoranlassknauf (B in Abb.11a) greifen, gut festhalten und dann kräftig so oft ziehen, bis der Motor anspringt. Dabei ist aufzupassen, dass man nicht stürzt und sich keine Verletzungen oder Muskelzerrungen zuzieht. Sobald der Motor anläuft verschiebt sich der Teleskopträger in die Position „ganz offen“.
- Den Beschleuniger (D in Abb.11b) langsam nach links schieben (Hase).
- Einige Minuten nach dem Kaltstart ist der Drosselsteuerhebel (C in Abb.11b) von links nach rechts zu stellen.
- Den Holzspalter gemäß den Anleitungen des Kapitels 5.2 verwenden.
- Bei Arbeitsende und auch wenn man sich nur kurz entfernt ist, der Holzspalter mittels des Schalters (A in Abb.11a) ausschalten (auf „OFF“ stellen).



ACHTUNG

BEI DER ARBEIT UND NACH DEM AUSSCHALTEN DEN MOTOR NICHT BERÜHREN. VERBRENNUNGSGEFAHR! VOR JEGLICHEM EINGRIFF IST NACH DEM AUSSCHALTEN ABZUWARTEN, BIS DER MOTOR ABGEKÜHLT IST.

Für weitere Informationen über den Motor ist das beiliegende Handbuch nachzuschlagen.

5.2 - Verwendung des Holzspalters

- Den Holzklotz auf der Balken positionieren (Abb.6, Seite 3). Die Führungen (2 in Abb.1, Seite 2) helfen den Holzklotz im Zentrum des Messers zu halten. Wenn den Holzklotz nicht gut liegt, ist er zu drehen.
- Beim Bedienen immer nur im Arbeitsbereich (10 in Abb.1, S.2) bleiben. Die beiden Bedienhebel (4 in Abb.1) voran schieben: der Holzvorschieber fährt vor und spaltet das Holz. Halten Sie die Hebel in dieser Position, bis der Klotz vollständig gespaltet ist

ANMERKUNG: Wenn ein einziger Bedienhebel losgelassen wird, blockiert sich die Maschine in seiner gegenwärtigen Position. Wenn beide Bedienhebel losgelassen werden, zieht der Klotzschieber wieder auf die Anfangsposition, „völlig geöffnete Position“ zurück.

- Wiederholen Sie den Vorgang mit den erhaltenen Stücken, um den Holzklotz in viele Teile aufzuspalten
- **Den Holzspalter nicht mehr als wenige Sekunden unter Vollast betreiben, z. Bsp. indem man den Zylinder angedrückt hält oder wenn man einen harten Holzklotz spalten will. Dies würde eine rasche Überhitzung des unter Druck stehenden Öls mit Folgeschäden an der Maschine mit sich bringen. Es ist ratsam den Holzklotz um 90° zu drehen und auszuprobieren ihn in dieser Position zu spalten. Wenn es noch nicht möglich ist, den Klotz zu spalten, den Klotz aussondern um Schäden an der Maschine zu vermeiden.**

ACHTUNG

DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR PERSONEN-, TIEREN- UND SACHENSCHÄDEN, DIE AUF EINEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DER MASCHINE ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

5.3 - Manuelles Handling des Holzspalters

- Für kurze Umsetzungen der Maschine den entsprechenden Griff benutzen (8 in Abb.1, S.2), wie in Abb.12, S.4 gezeigt.
- Beim Transport (z. B. auf ein Fahrzeug geladen) prüfen, ob alle Teile der Maschine vollständig abgekühlt sind, die Entlüftungsschraube festgezogen und die Maschine waagrecht positioniert wurde.

6 - REGELMÄSSIGE WARTUNG

In diesem Kapitel werden sämtliche Arbeiten zur regelmäßigen Wartung des Holzspalters TURBO 8, die vom Bediener auszuführen sind, beschrieben. Wir empfehlen die gewissenhafte Ausführung dieser Wartungsarbeiten, damit die Maschine die bewährten Eigenschaften an Leistungsfähigkeit, Zuverlässigkeit und lange Nutzdauer erbringen kann.

Vor sämtlichen Arbeiten zur Instandhaltung ist die Maschine abzustellen; im Falle eines Holzspalters mit elektrischem Antrieb ist das Netzkabel zu ziehen.

Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind, müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, da Gefahrensituationen entstehen können, auf die der Bediener nicht vorbereitet ist.

Anfallende Wartungsarbeiten oder Austausch von Ersatzteilen dürfen ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch die Nichtbeachtung dieser Regel bewirkt sind.

6.1 - Wechsel des Hydrauliköls

Das Altöl ist alle 400 Betriebsstunden durch frisches Öl der auf Seite 25 empfohlenen Ölart auszutauschen. Für den Ölwechsel ist folgendermaßen vorzugehen:

- Sich vergewissern, daß der Balken der Maschine vollständig zurückgefahren ist
- Den Schraubenverschluß entfernen (Abb. 7/A, Seite 3).
- Unter den Holzspalter eine Sammelwanne stellen, die ein Fassungsvermögen von zirka 8 Lt. Öl hat. Die Maschine neigen und das Öl auslaufen lassen (Abb. 7/B).
- Den Holzspalter in entgegengesetzter Richtung neigen (Abb. 7/C) und 6 Lt. Öl ins Loch gießen. (Empfohlene Ölarten Seite 25).
- Mithilfe des gereinigten Ölmeßstabes den Ölstand überprüfen (Abb.7/D), das Öl muß zwischen die zwei Markierung des Ölmeßstabes reichen.
- Verschluß und Schraube reinigen, vorsichtig wieder verschließen.



ACHTUNG:

DAS ALTÖL NICHT AN ÖFFENTLICHEN MÜLLSTELLEN WEGWERFEN, SONDERN NACH ÖRTLICH GELTENDER NORM ENTSORGEN!

6.2 - Ölnachfüllung

Regelmäßig den Ölstand überprüfen, das Öl muß zwischen den zwei Markierungen des Ölmeßstabes sein (Abb.7/D). Wenn erforderlich füllen Sie mit der empfohlenen Ölart auf Seite 25 nach.

6.3 - Schärfen des Spaltmessers

Nach längerem Betrieb oder beim Stumpfwerden, ist das Messer des Holzspalters mit einer feinen Feile zu schärfen. Hierbei sind auch etwaige Grate oder eingedrückte Stellen abzuschleifen.

7 - STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

7.1 - Lösen des blockierten Holzstückes

- Die Druckplatte vollständig zurückfahren, indem die Steuerungen losgelassen werden.
- Einen zuvor gespaltenen Holzkeil nehmen und ihn quer unter dem blockierten Holzklötz legen. Nun den Holzklötzschieber derart bewegen, daß der Holzkeil vollkommen unter den verklemmten Holzklötz gedrückt wird (Siehe Bild 8).
- Falls der Holzklötz nicht auf diese Weise gelöst werden kann, einen größeren Holzkeil verwenden. Dann den Holzklötzschieber betätigen, bis der Holzklötz gelöst wird.



ACHTUNG

- **LASSEN SIE SICH BEIM BEFREIEN DES VERKLEMMTEN HOLZSTÜCKES NICHT VON DRITTEN HELFEN.**
- **ZUM LÖSEN EINES VERKLEMMTEN HOLZSTÜCKES NICHT MIT EINEM WERKZEUG DAGEGEN SCHLAGEN UND GLEICHZEITIG DEN FUSS BLOCKIEREN. DAS KÖNNTE DAS BRECHEN DER FÜSSE VERURSACHEN (ABB. 10, SEITE 3).**
- **FÜR ALLE ZUVOR BESCHRIEBENEN EINGRIFFE GELTEN ALLE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN, DIE IN KAP. 3 "SICHERHEIT" AUF SEITE 25 ENTHALTEN SIND.**

DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN UND SACHEN, DIE AUF EINEN UNSACHGEMÄSSEN EINSATZ DER MASCHINE ODER AUF DAS NICHTBEACHTEN DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

7.2 - Störungssuche und deren Abhilfen

In der nachstehenden Tabelle werden sämtliche Betriebsstörungen, die während der Verwendung des Holzspalters auftreten können, sowie die Arbeitsgänge zu ihrer Behebung beschrieben.

Der Hersteller haftet nicht für Mängelrügen infolge Personen- oder Sachschäden, die durch Eingriffe von seiten unbefugten Personals bewirkt sind.

Problem	Anzunehmender Grund	Abhilfe
Das Holz wird nicht gespalten	Falsche Positionierung des Holzklötzes Die Maße des Holzklötzes liegen nicht in den zulässigen Grenzen oder das Holz ist zu hart für die Leistung der Maschine Messer schneidet nicht Ölleckage Hydraulischer Druck zu niedrig	Den Holzklötz positionieren Zurechtschneiden, reduzieren Messer schärfen, Grat- oder Kerbenbildung kontrollieren und ggf. abschleifen. Leckage herausfinden, unter Verwendung eines Stücks Papier oder Holz. Den Verkäufer befragen Den Verkäufer fragen
Die Kolbenstange läuft ruckartig oder vibriert stark	Luft im Kreislauf	Ölstand überprüfen, wenn nötig nachfüllen. Wenn notwendig den Verkäufer befragen.
Ölleckagen bei der Kolbenstange oder bei äußeren Teilen	Öltank strömt aus. Abgenützte Dichtungen	Vor der Verschiebung die Befestigung der Entlüftungsschraube überprüfen. (Abb.5, S.3) Den Verkäufer fragen

7.3 - Rückstellen des Thermoschutzes des E-Motors

Bei elektrisch betriebenen Maschinen spricht im Falle von Überstrom, starken Spannungsprüngen oder Störung der elektrischen Ausrüstung ein im Hauptschalter integrierter Motorschutz an. Nach der Auslösung dieses Schutzes einige Minuten warten und sodann den Hauptschalter rückstellen. Wurde das Problem hierdurch gelöst, kann die Maschine wieder in Betrieb gesetzt werden. Sollte dagegen der Schutz nochmals ansprechen, keine weiteren Rückstellversuche vornehmen und mit einer technischen Vertrags-Serviceestelle Rücksprache nehmen.

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER MASCHINE

Die Verschrottung der Maschine muss unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften erfolgen, die geeignet sind Schäden an Personen, an der Umwelt und an Tieren zu vermeiden.

Sämtliche Maschinenteile müssen verschrottet und gemäß der geltenden Gesetzgebung an dem Ort, an dem die Verschrottung erfolgt, entsorgt werden.

Besondere Aufmerksamkeit ist bei der Entsorgung des Hydrauliköls und der elektrischen Geräte notwendig. Beide dürfen nicht einfach weggeworfen werden, da es sich um hochgradig umweltbelastende Stoffe handelt, sondern müssen unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

Die Maschinen, die mit elektrischen Geräten ausgestattet sind, dürfen nicht als Siedlungsabfälle entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und auf autorisierten Deponien entsorgt werden.

Der Hersteller ist zum Recycling der Abfälle (WEEE) durch Betritt zu den entsprechenden Entsorgungsverbänden verpflichtet.

Eine Entsorgung, die nicht den oben genannten Vorschriften entspricht, kann strafrechtlich verfolgt werden.

GARANTIE

Die Firma BELL COMPANY, nachstehend BELL genannt, garantiert dem Erwerber jeder neuen, bei einem von BELL autorisierten Verkäufer, gekauften BELL-Originalvorrichtung für eine Zeitspanne von 360 Tagen (12 Monaten) ab dem Tag des Erwerbs oder der ersten Vermietung, daß die Maschinen keine Material- oder Bearbeitungsfehler haben. Für die Ersatzteile, die auf dem durch diese Garantie gedeckten Holzspalter installiert sind, ist die Garantie auf 90 Tage (drei Monate) ab Ersatz- oder Reparatursdatum dieser Teile beschränkt.

Der Ersatz oder die, in von dieser Garantie gedeckten Vorrichtung eingebauten Ersatzteile werden 90 Tage lang ab Ersatz oder Reparatur garantiert. Diese Teile müssen dem Endverbraucher sowie dem von BELL autorisierten Verkäufer in den normalen Arbeitsstunden kostenlos geliefert werden. BELL behält sich das Recht vor, eventuelle, aufgrund von Material- oder Bearbeitungsfehlern reklamierte Vorrichtungen oder Teile zu überprüfen. Die ausgewechselten Teile sollen zur Verfügung für 12 Monate behalten werden.

Es versteht sich von selbst, daß BELL nicht dazu verpflichtet ist, Arbeitskräfte zu liefern oder für Transportkosten aufzukommen.

BELL haftet nicht für eventuelle Schäden, Fehler oder Kosten infolge von Reparaturen und/oder Änderungen an BELL-Vorrichtungen, die nicht von einem von Fa. BELL autorisierten Vertreter ausgeführt worden sind z. B. Explosionsmotoren, Dieselmotoren.

Diese Garantie gilt nicht für Verkaufsartikel, die schon eine eigene Garantie haben, wie Motoren, Hydraulikpumpen, Getriebe und Schläuche, ect.

Diese Garantie deckt nur bei normalem Betrieb entstandene Defekte. BELL nimmt keinerlei Verantwortung auf sich, wenn die BELL-Vorrichtungen während der Garantiezeit aufgrund folgender Fehler nicht funktionieren:

- 1) Falsche Maschinenbedienung, Nachlässigkeit, unsachgemässer Maschinengebrauch, Mißbrauch oder Unfall.
- 2) Mangel an sinnvoller bzw. erforderlicher Wartung gemäss Gebrauchsanweisung (Ersatz von Teilen, wie abgenützte Gleitführungen, stumpfe Schneide, Hydrauliköl, Motoröl, Öl für Übersetzungsgetriebe)
- 3) Einsatz von Teilen oder Zubehör, die nicht von der Fa. BELL produziert, geliefert oder zugelassen sind.

Die Fa. BELL gewährt keine anderen als die ausdrücklich in diesem Schreiben enthaltenen Garantien.

(Kein Vertreter oder Verkäufer ist dazu autorisiert, andere Garantien für die BELL-Vorrichtungen zu leisten. Die Dauer der gesetzmässigen Garantie, inbegriffen Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck, beschränkt sich auf die mit diesem Schreiben gewährte Garantiedauer.)

BELL haftet auf keinen Fal für direkte oder indirekte, spezielle oder durch eventuelle Schäden verursachte Gewinnverluste.

Zur Gültigkeitserklärung dieser Garantie muß der Verkäufer den jeder Vorrichtung beiliegenden Garantieschein ausfüllen und ihn innerhalb von zehn (10) Tagen ab Verkaufsdatum oder ab Datum der ersten Vermietung zurückstellen.

Bitte tragen Sie folgende Informationen ein, sie werden Ihrem Verkäufer bei der Bestellung von Ersatzteilen oder für den Kundendienst nützlich sein.

<p>MODELL.....</p> <p>SERIENNUMMER.....</p> <p>ANKAUFSDATUM.....</p>
--

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi une fendeuse de bois BELL.

Lisez attentivement ce manuel et en suivant attentivement les instructions qu'il contient, vous obtiendrez d'excellents résultats de votre TURBO 7. Les machines fendeuses de bois BELL ont été étudiées et fabriquées conformément aux normes européennes les plus récentes sur la sécurité, et en particulier aux normes EN 609-1 et CEI EN 60204-1.

Les dispositifs de commande bimanuelle ont été étudiés dans le but d'obliger l'opérateur à manœuvrer la machine uniquement à partir des zones permises, en utilisant les deux mains et excluant ainsi tout risque d'introduction des membres de l'opérateur dans les zones dangereuses.

Cette fendeuse de bois est produit conformément aux prescriptions contenues dans la directive RoHS 2002/95/CE

Avant de déplacer, installer et rendre la machine opérative, lire attentivement ce manuel car il contient des règles importantes permettant de travailler en toute sécurité.

Si l'opérateur ne comprend aucune des langues de ce manuel, il doit demander au revendeur la traduction de ce dernier dans sa propre langue.

L'opérateur doit aussi instruire toutes les personnes étant autorisées à utiliser la machine.

Le non respect des règles, un usage impropre de la machine, tout entretien extraordinaire non effectué par du personnel spécialisé agréé, l'enlèvement des étiquettes et des marquages de tout type, l'enlèvement ou la modification des protections et des dispositifs de sécurité ou toute autre action invalidant les dispositifs de sécurité actifs ou passifs de la machine non expressément autorisée, font déchoir toute responsabilité du constructeur et peuvent entraîner de graves lésions corporelles et provoquer des dommages matériels.

La modification de la machine par du personnel non agréé fait automatiquement déchoir la garantie.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit toujours l'accompagner, même en cas de changement de propriétaire.

ATTENTION: Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.

1 - DESCRIPTION DE LA MACHINE

TURBO 8 est une fendeuse de bois horizontal portable, équipée d'un moteur électrique ou à explosion.

La fig. 1 page 2 illustre les différents composants de la machine.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 - Lame | 6 - Moteur |
| 2 - Guides d'appuie grume | 7 - Pied |
| 3 - Pousse-grume | 8 - Poignée de déplacement |
| 4 - Leviers de commande à deux mains | 9 - Réservoir d'huile |
| 5 - Roues pour petits déplacements | 10 - ZONE DE TRAVAIL PERMISE ET OBLIGATOIRE |

1.1 - Iconographie

Des signalisations graphiques normalisées sont appliquées sur la machine dans le but de garantir le maximum de sécurité de toutes les parties de la machine à fendre le bois. En raison de l'importance de ces signalisations, nous vous prions de lire attentivement ce qui suit:



Lire entièrement et attentivement le manuel d'instructions et d'entretien avant la première mise en route de la machine.



Afin de protéger les pieds contre la chute éventuelle de bois lors du chargement et du déchargement des bûches, le port de chaussures de sécurité est obligatoire.



Afin de se protéger contre les éclaves de bois et les éventuels chocs contre la machine, le port de gants de protection est obligatoire sur les deux mains.



Afin de protéger vos yeux contre les éclaves de bois lors de l'utilisation de la machine, le port de lunettes de protection est obligatoire.



La fendeuse de bois ne doit être utilisée que par une seule personne.



Il est interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine. A part l'opérateur aucune personne ou animal ne peut stationner dans un périmètre de 5 m de la machine.



Il est interdit de vidanger l'huile usée dans la nature. L'huile doit être éliminée conformément aux lois en vigueur dans le pays où cette opération est effectuée.



Danger de coupure ou d'écrasement de la main: ne jamais toucher les zones à risque lorsque la lame est en mouvement.



Danger ! Attention au mouvement du pousse-grume.



Danger: ne pas tenter de débloquer avec les mains une bûche coincée dans la lame.



Danger ! Avant toute opération d'entretien décrite dans ce manuel, débranchez la machine.



Point d'accrochage



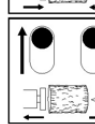
Danger: tension électrique (comme indiquée sur la plaque)



Les machines comprenant des équipements électriques ne doivent pas être jetées avec les déchets municipaux non triés mais faire l'objet d'une collecte sélective auprès d'établissements agréés.



Commande à deux mains: en activant les deux leviers en même temps en avant, la pousse-grume est actionné et le tronc est poussée contre la lame et coupée



Une fois que le tronc est fendu relâchez les leviers pour amener la pousse-grume dans la position initiale (complètement ouverte), prête pour un nouveau cycle de travail

2 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	TURBO 8 E	TURBO 8 B&S	TURBO 8 HONDA
Longueur (mm)	~ 1190	~ 1190	~ 1190
Largeur (mm)	~ 604	~ 604	~ 604
Hauteur (mm)	~ 1020	~ 1020	~ 1020
Poids (Kg)	~ 80	~ 80	~ 80
Force de poussée max. (tons.)	~ 7	~ 7,5	~ 7,5
Longueur maxi. de coupe (mm)	~ 520	~ 520	~ 520
Contenance totale d'huile (l)	~ 7	~ 7	~ 7
Alimentation	250V 50Hz Monophasée	Essence Super	Essence Super
Absorption	14 A	—	—
Puissance	3 HP - 2,2 kW	5 HP - 3,7 kW	4,8 HP - 3,6 kW

Bruit ≤ 85dB (A) mesurés à la hauteur de l'oreille de l'opérateur en position de travail, avec la machine au travail.

- des protections appropriées sont obligatoires pour les oreilles (casque anti-bruit)

2.1 - Correct maniere pour soulever la machine

La machine doit être soulevée moyennant de crochets de levage avec portée supérieure à 100 kilos qui doit être appliquée dans les points d'accrochage (fig.13, page 4)

2.2 - Dimensions du bois à débiter

La figure 2 page 2 reporte les dimensions maximales des grumes à débiter.

Le diamètre est indicatif : une grume de petites dimensions peut être difficile à débiter si elle contient des nœuds ou si sa fibre est particulièrement nouée.

2.3 - Huiles conseillées

Pour le cylindre hydraulique, nous vous conseillons d'employer les types d'huile suivants:

SHELL TELLUS S2 V 22

ARAL VITAM GF22

BP ENERGOL HCP22

TEXACO RANDO HDZ 22/32

MOBIL DTE11 ou équivalentes

NE JAMAIS EMPLOYER D'HUILES AYANT DES GRADATIONS DIVERSES.

3 - SECURITE

Il est extrêmement important de lire le contenu de ce chapitre. Les risques qui peuvent être engendrés par l'utilisation de la machine et les informations permettant un usage correcte de cette dernière afin d'éviter les lésions corporelles aux personnes ou aux animaux ainsi que les dommages matériels y sont décrits.

ATTENTION: La machine à fendre le bois BELL mod.TURBO 8 a été étudiée et fabriquée dans le seul but de fendre des troncs dont les dimensions ne sont pas supérieures à celles recommandées (Fig.2, page 2).

Tout autre usage doit être considéré impropre et le constructeur ne répondra en aucun cas d'éventuelles lésions corporelles aux personnes ou aux animaux ni de dommages matériels provoqués par un mauvais usage de la machine.

Il est obligatoire que l'opérateur agisse uniquement à partir de la position indiquée sur la fig.1 (pos.10) et que la commande d'actionnement de la machine soit actionnée avec les deux mains, sans recourir à des ruses diverses et sans modifier la commande même.

En phase de travail, la présence de personnes et d'animaux dans un périmètre inférieur à 5 m autour de la machine est interdite.

NE PAS TENTER DE MODIFIER LES PROTECTIONS DE LA MACHINE A FENDRE LE BOIS NI DE TRAVAILLER SANS. LE NON RESPECT DE CE QUI EST INDIQUE DANS CE CHAPITRE PEUT PROVOQUER DE GRAVES LESIONS CORPORELLES OU DES DOMMAGES MATERIELS, MEME A LA MACHINE.

Ne pas utiliser la fendeuse de bois à briser les matériaux en pierre (pierre, béton, etc.) ou d'écraser des morceaux ou des conteneurs métalliques.

3.1 - Règles générales de sécurité

- **Seulement une personne peut travailler sur la machine, et charger les troncs.**
- **N'utiliser pas la machine à l'extérieur lorsqu'il pleut ou qu'il y a de la neige.**
- Ne laissez personne utiliser la machine à fendre le bois s'il n'a pas lu le manuel des instructions ou s'il n'a pas été informé sur les règles à suivre pour une utilisation correcte et sûre.
- L'utilisation de la machine à fendre le bois par des apprentis d'un âge de toute façon non inférieur à 16 ans doit se faire sous la supervision d'une personne majeure autorisée à l'utilisation.
- Ne jamais porter de vêtements déboutonnés ou flottants qui risquent de s'accrocher dans les parties en mouvement.
- Ne pas bouger la machine à fendre le bois lorsque le moteur est en marche.
- Ne pas travailler sur un terrain en pente ou glissant. Placer la machine sur un sol plat et débarrassé de tout ce qui pourrait gêner les manœuvres de l'opérateur. La zone de travail doit être dégagée de tout objet qui pourrait empêcher les mouvements de l'opérateur.
- Retirez tout débris de l'établi où se trouvait la grume.
- Contrôler que les troncs à fendre soient sans noeuds ou fils de fer, qui pourraient éclater ou endommager la machine. Les extrémités des troncs doivent être coupées en équerre. Les branches doivent être coupées à zéro.
- Ne pas tenter de fendre des troncs ayant des dimensions supérieures à celles indiquées sur la Fig.2, page 2; cela pourrait être dangereux et endommager la machine.
- Casser le bois dans le sens des fibres. Ne pas mettre le bois de travers sur la fendeuse de bûches et le laisser dans cette position pour le fendre, cela peut être dangereux et peut endommager sérieusement la machine.
- Il ne faut jamais essayer de couper deux troncs ensemble, un des deux pourrait glisser et vous blesser.
- Ne pas essayer de retenir le tronc s'il glisse de la lame. Enlever le glissière pousse tronc et tourner le tronc de 90 degrés.
- Ne pas essayer de charger le tronc sur la machine lorsque le glissière pousse tronc est en mouvement. Vous pourriez rester accrochés et vous risqueriez de vous blesser.
- Garder les mains loin des fentes et des fissures qui se forment sur le tronc pendant l'opération de fendage. Elles peuvent se refermer à l'improviste et provoquer de graves.
- Ne forcez pas la lame en poussant la grume vers sa pointe (fig.9). Cela pourrait provoquer la rupture de la lame ou endommager la traverse. Posez toujours la grume contre les guides.
- Ne pas tenter de décoincer les troncs bloqués lorsque la machine est en mouvement: pour effectuer cette opération, la machine doit être arrêtée.
- Ne pas vous faire aider par des tiers pour décoincer un tronc bloqué.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche. Dans le cas où on laisse la machine pour un moment il faut enlever l'électricité ou n'importe quelle possibilité de mise en marche accidentelle.
- Ne jamais utiliser la machine à fendre le bois si l'on est ivre, sous l'effet de drogues ou de médicaments, ou bien si l'on est fatigué. La lucidité est essentielle pour la sécurité.
- N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de dissolvants pour nettoyer la machine. Les informations de sécurité, appliquées directement sur la machine, pourraient devenir complètement illisibles et ce, de manière permanente.

3.1.A - Pour les machines équipées d'un moteur électrique (TURBO 8 E)

- Ne pas utiliser la machine avec moteur électrique en présence de gaz naturel, de vapeurs d'essence ou d'autres vapeurs inflammables.
- **Vérifier si l'installation électrique qui alimente la machine est adéquate.**
Contrôler la tension, la fréquence et la puissance (vérifier la plaquette sur le moteur et les informations dans ce manuel). La machine devra être branchée à une installation avec disjoncteur différentiel approprié et conforme aux réglementations (**courant de défaut nominal de 30 mA**) et devra également comprendre une mise à la terre conforme aux normes.
- Utiliser des câbles d'une section de 2,5 mm². Ne pas travailler avec des connexions volantes ou mal isolées. Les branchements doivent être faits avec un matériau protégé et adapté à l'utilisation à l'extérieur. **Ne pas utiliser de rallonges de plus de 5 mètres de long: des câbles trop longs ou de sections inadéquates peuvent provoquer des chutes de tension qui ne permettent pas au moteur de débiter toute sa puissance.** Avant toute utilisation, vérifier toujours que la rallonge ne soit pas endommagée.
- N'ouvrez jamais le boîtier du bouton-poussoir placé sur le moteur. En cas de besoin, faites appel à votre électricien habituel.
- Vérifier toujours que la machine et le câble n'entrent pas en contact avec l'eau.
- Pour éviter des démarrages accidentels, s'assurer que l'interrupteur soit débranché, avant de relier le câble d'alimentation.
- Ne pas malmener le câble électrique d'alimentation. Ne pas essayer de déplacer la machine en tirant le câble. Ne pas donner des secousses au câble pour l'enlever de la fiche. Tenir le câble loin de la chaleur excessive, de l'huile et d'objets coupants.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche ou à l'arrêt, mais sous tension. Après l'utilisation, la machine doit toujours être éteinte et débranchée du réseau d'alimentation, notamment lorsqu'on doit procéder à une quelconque intervention de maintenance.
- N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de dissolvants pour nettoyer la machine. Les informations de sécurité, appliquées directement sur la machine, pourraient devenir complètement illisibles et ce, de manière permanente.

3.1.B - Pour machines équipées d'un moteur à explosion (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

- Prendre les précautions nécessaires contre les incendies lorsque l'on travaille dans des zones sèches.
- Ne pas fumer lorsque l'on travaille et pendant les ravitaillements de combustible.
- Ne jamais ravitailler la machine lorsqu'elle est en marche. éteindre le moteur et le laisser refroidir. Faire le plein de carburant en faisant attention de ne pas faire déborder. Essuyer d'éventuelles traces d'essence avant de mettre en marche. Manipuler le combustible avec prudence.
- Faire attention à ne pas toucher le moteur ni le tuyau d'échappement car ils deviennent très chauds et peuvent provoquer des brûlures.



ATTENTION

NE PAS METTRE LE MOTEUR EN MARCHÉ DANS UN ENDROIT FERMÉ, LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT MORTELS.

4 - MISE EN MARCHÉ



AVANT DE LA MISE EN MARCHÉ DE LA FENDEUSE DE BUCHES IL EST NECESSAIRE DE MONTER LE PIEDS EN GOMME DANS LES TROUS SOUS LES PIEDS COMME INDIQUE DANS LA FIG.4, PAGE 2 ET LES ROUES (5 EN FIG.1, PAGE 2) COMME INDIQUE DANS LA PAGE 5.

La fendeuse de bûches, conformément à la norme EN 609-1, est actionnée par une commande bimanuelle: **la machine fonctionnera seul en actionnant les deux leviers en même temps** (4 en fig.1, page 2).

Ne jamais utiliser la machine à fendre le bois si elle n'est pas en parfait état de marche ou si elle a besoin d'entretien. Avant l'emploi, vérifier que tous les dispositifs de sécurité (leviers de commande d'actionnement, le bouton d'arrêt du moteur) fonctionnent comme prévu.

Avant de commencer à travailler, faire démarrer le système et laisser l'huile se réchauffer pendant quelques minutes.

Au dos de la machine se trouve une vis de purge qui doit être dévissée de 3 ou 4 tours lorsque vous utilisez la fendeuse de bûches (fig.5, page 3). Avant de manutentionner la machine, revissez cette vis pour éviter des pertes d'huile.

4.1 - Plateau pour la réception du bois et plateaux d'appui latérale (Optional)

La machine à fendre le bois TURBO 8 peut monter, sur demande, un plateau pour la réception du bois (afin de collecter des bûches fendues - page 6) et deux plateaux d'appui latérale (afin d'appuyer le bois qu'il faut fendre - page 7). Pour assembler les plateaux, suivez les instructions sur les pages 6 et 7.

4.2 - Pour machines équipées d'un moteur à explosion (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

- Avant d'actionner la machine, lire attentivement le manuel du moteur à explosion monté. Prendre connaissance des normes d'entretien et de la garantie qui est fournie.
- Contrôler le niveau de l'huile dans le carter du moteur, remplir à ras bord si nécessaire.
ATTENTION: car travailler sans huile peut provoquer des dégâts irréparables.
- Avec le moteur neuf, au premier démarrage, il est important de le laisser tourner à vide pendant au moins 20 minutes. ce rodage assure un rendement maximum et un bon fonctionnement de tout le système.

4.3 - Éclairage

Toutes les zones de la machine doivent être éclairées de manière à garantir leur visibilité parfaite pendant le travail, les opérations d'entretien et les réglages. Dans le cas de travail à l'extérieur, il est aussi indispensable qu'il y ait suffisamment de lumière pour pouvoir effectuer le travail en toute sécurité. Il est interdit de travailler aux heures où la lumière réduite peut entraîner une mauvaise visibilité de la machine et de ses composants (aube, crépuscule, nuit).

5 - MODE D'EMPLOI



ATTENTION

N'UTILISER PAS LA MACHINE À L'EXTÉRIEUR LORSQU'IL PLEUT OU QU'IL NEIGE.

SI VOUS N'UTILISEZ PAS LA MACHINE POUR UN CERTAIN TEMPS, VEUILLEZ LA RANGER À L'ABRI DES AGENTS ATMOSPHÉRIQUES.

5.1.A - Mise en marche et arrêt de la fendeuse de bois avec moteur électrique (TURBO 8 E)

- Vérifier que l'interrupteur/disjoncteur du circuit général et que l'interrupteur de la machine soient éteints.
- Brancher la machine à fendre le bois au circuit d'alimentation en introduisant la fiche se trouvant sur le moteur électrique dans la prise spéciale
- Faire attention à ne pas faire passer le câble d'alimentation sur le glissière pousse tronc, à proximité de la lame ou, de toute façon, dans un endroit où il pourrait être endommagé ou coupé.
- Armer l'interrupteur général puis mettre la machine à fendre le bois en marche en appuyant sur la partie verte de l'interrupteur. La poutre télescopique se met alors automatiquement en position complètement ouverte.
- **Faire fonctionner la fendeuse de bois de la façon expliquée au paragraphe 5.2.**
- Si vous vous absentez, éteindre la machine à fendre le bois en appuyant sur la partie rouge (éteint) de l'interrupteur.
- Une fois le travail terminé, couper le courant d'alimentation à la machine en mettant l'interrupteur/différentiel du circuit général en position "0" (éteint) puis sortir la fiche de la prise se trouvant sur la machine. Lors de cette opération, ne jamais tirer sur le câble mais attraper la prise et l'enlever.

5.1.B - Mise en marche et arrêt de la machine équipées d'un moteur à explosion (TURBO 8 B&S - TURBO 8 HONDA)

Positionner sur «ON» l'interrupteur (A en fig.11a, page 4) qui se trouve sur le moteur.

- Positionner le levier de commande des gaz (C en fig.11b, page 4) tout à fait à gauche si le moteur est froid ou tout à fait à droite si le moteur est encore chaud.
- Positionner la manette de l'accélérateur (D en fig.11b, page 4) tout à fait à droite (tortue).
- Prendre le bouton de démarrage du moteur (B en fig.11a) entre les doigts en le serrant bien, le tirer avec force, en répétant l'opération tant que le moteur n'a pas démarré. Pendant cette phase, faire attention à ne pas tomber et à ne pas vous blesser ou vous froisser un muscle.
- Quand le moteur démarre, la poutre télescopique se place en position entièrement ouverte.
- Mettre lentement la manette de l'accélérateur (D en fig.11b) vers la gauche (lièvre).
- Quelques minutes après la mise en marche à froid, déplacer le doigt de commande (C en fig.11b) de gauche à droite.
- Utiliser la fendeuse de bois suivant les indications du paragraphe 5.2.
- Si vous vous absentez ou si vous avez fini de travailler, arrêtez la fendeuse en éteignant l'interrupteur A en fig.11a (mettre sur «OFF»).



ATTENTION

PENDANT TOUTES LES PHASES DE TRAVAIL ET APRÈS L'ARRÊT, NE TOUCHEZ AUCUNE PARTIE DU MOTEUR SANS QUOI VOUS POURRIEZ VOUS BRÛLER. APRÈS L'ARRÊT, ATTENDEZ QUE LE MOTEUR AIT REFROIDI AVANT D'ACCOMPLIR TOUTE OPÉRATION.

Pour tout autre référence sur le moteur à explosion consultez le manuel correspondant fourni avec la machine.

5.2 - Mode d'emploi de la fendeuse de bois

- Placez la grume sur la traverse comme illustré dans la fig.6, page 3. Les guides (2 en fig.1, page 2) servent à maintenir la grume au centre de la lame. Si la grume est instable, tournez-la jusqu'à ce qu'elle s'immobilise sur la traverse.
- En n'opérant que de la position permise (10 en fig.1, page 2), pousser en avant les deux leviers d'actionnement (4 en fig.1): la pousse-grume est actionné et le tronc est poussée contre la lame et coupée. Laisser les deux leviers dans cette position jusqu'à ce que la bûche soit fendue.

Note: Si vous lâchez un seul des deux leviers, la machine se bloque dans la position dans laquelle elle se trouve.

Si vous lâchez les deux leviers, le pousse-grume revient à la position initiale, complètement ouverte.

- Répéter l'opération avec les pièces obtenues de manière à fendre le tronc en plusieurs morceaux.
- Ne forcez pas sur la fendeuse de bûches pendant plus de quelques secondes, tenant ainsi le vérin sous pression en essayant de casser un bois trop dur. En effet, l'huile surchauffe sous la pression et la machine pourrait être endommagée. Il vaut mieux essayer une autre position en tournant la grume de 90°. Si malgré tout, vous ne réussissez pas à la fendre, cela signifie que le bois est trop dur pour la machine. Il est donc recommandé de retirer la grume, afin d'éviter d'abîmer la fendeuse de bûches.**



ATTENTION

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT AUX BLESSURES CORPORELLES ET AUX DÉGÂTS MATÉRIELS DÉCOULANT D'UN USAGE IMPROPRE DE LA MACHINE.

5.5 - Déplacement de la fendeuse de bois

- Si vous devez déplacer la machine, utilisez la poignée prévue à cet effet (8 en fig.1, page 2) comme indiqué en figure 12, page 4.
- En cas de transport (ex. chargement sur véhicules), veillez à ce que toutes les parties de la machine soient complètement refroidies, la vis de purge bien serrée et la machine placée horizontalement.

6 - ENTRETIEN ORDINAIRE

Dans ce chapitre sont décrites les opérations d'entretien ordinaire, c'est à dire celles qui sont effectuées sur la machine à fendre le bois TURBO 8 par l'opérateur dans le but de la maintenir toujours en bon état de fonctionnement et donc fiable pour un emploi continu et durable. Chaque opération d'entretien ordinaire doit être accomplie lorsque la machine est arrêtée et, dans le cas de la machine à fendre le bois à alimentation électrique, avec le câble d'alimentation déconnecté.

Toute autre opération d'entretien non spécifiquement décrite dans ce manuel doit être effectuée par du personnel autorisé car des situations de danger auxquelles l'opérateur n'est pas préparé peuvent se présenter. Toute opération d'entretien extraordinaire ou de remplacement de pièces de rechange effectuée par du personnel non spécialisé fait immédiatement déchoir la validité de la garantie et soulève le constructeur de toute responsabilité pour lésions aux personnes ou aux animaux et dommages matériels.

6.1 - Remplacement de l'huile hydraulique

Il est nécessaire de remplacer l'huile usée par de l'huile neuve du type indiqué page 32 toutes les 400 heures de travail. Pour remplacer l'huile, procéder de la façon suivante:

- Assurez-vous que le pousse-grume est complètement rentré.
- Dévissez le bouchon (fig. 7/A, page 3) et enlevez-le complètement.
- Placez un récipient d'une capacité minimale de 8 l sous la machine, inclinez-la et laissez vidanger toute l'huile (fig. 7/B).
- Inclinez la machine dans l'autre sens (fig. 7/C) et versez 6 l d'huile d'une des marques conseillées page 32.
- Introduisez la jauge (fig.7/D) après l'avoir nettoyée et vérifiez que le niveau d'huile est compris entre les deux encoches.
- Nettoyez bien le bouchon et la rondelle et revissez à fond mais en faisant attention à ne pas casser le filet du bouchon.



ATTENTION:

NE PAS JETER L'HUILE USEE AVEC LES DECHETS EN TOUT GENRE.

L'HUILE USEE DOIT ETRE ELIMINEE CONFORMEMENT A LA LOI EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION DE LA MACHINE.

6.2 - Réajustement du niveau d'huile hydraulique

Vérifiez de temps à autre le niveau d'huile qui doit être compris entre les deux encoches de la jauge (fig.7/D).

En cas de besoin, rajoutez de l'huile d'une des marques conseillées page 32.

6.3 - Affilage de la lame

Après de nombreuses heures de travail et, de toute façon, en cas de besoin, affiler la lame de la machine à fendre le bois en utilisant une lime à dents fines et en faisant attention à éliminer aussi les ébarbures ou les éventuels écrasements du métal.

7 - INCONVENIENTS ET SOLUTIONS

7.1 - Dégagement du bois encastré

- Lâchez les deux leviers : le pousse-grume se retire complètement.
- Introduisez une cale en bois sous la grume encastrée et actionnez la fendeuse de bois jusqu'à ce que la cale finisse complètement sous la grume (fig. 8 page 3).
- Répétez l'opération avec des cales plus grandes jusqu'à ce que la grume soit complètement dégagée.



ATTENTION

- **PENDANT LES OPÉRATIONS DÉCRITES CI-DESSUS, NE VOUS FAITES JAMAIS AIDER PAR UNE TIERCE PERSONNE.**
- **NE JAMAIS ESSAYER DE DESENCASTER UNE BUCHE EN LE TAPANT AVEC UN OUTIL ET EN BLOQUANT LE PIED, CAR CELA PROVOQUERAIT LA RUPTURE DES PIEDS (FIG.10, PAGE 3).**
- **PENDANT LES OPÉRATIONS DE DÉGAGEMENT, RESPECTEZ LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ REPORTÉES AU CHAPITRE 3 "SÉCURITÉ" PAGE 32.**

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES À DES PERSONNES, ANIMAUX OU BIENS PROVOQUÉS PAR UN USAGE IMPROPRE DE LA MACHINE OU LE NON RESPECT DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ.

7.2 - Petit guide de dépannage

Le tableau suivant indique les problèmes pouvant se produire pendant l'emploi de la machine à fendre le bois et les solutions correspondantes conseillées. Toute intervention effectuée par du personnel non spécialisé fait déchoir immédiatement la garantie de la machine et soulève le constructeur de toute responsabilité pour les lésions corporelles aux personnes ou aux animaux et pour les dommages matériels éventuellement provoqués.

Probleme	Cause Probable	Solution
Le tronc ne se fend pas	Mauvaise position du tronc Le tronc a des dimensions plus grandes que celles qui sont permises ou le bois est trop dur pour les capacités de la machine. La lame ne coupe pas Perte d'huile Pression hydraulique trop faible	Placer le tronc correctement. Essayer d'en couper une petite partie ou réduire la dimension du tronc en utilisant d'autres moyens. Affiler la lame; contrôler les ébarbures ou encoches, limer si nécessaire. Chercher la perte en utilisant un morceau de papier ou de bois. Contacter le revendeur. Contacter le revendeur
La tige avance par saccades et avec de fortes vibrations	Présence d'air dans le circuit	Contrôler le niveau de l'huile et, si nécessaire, ajouter de l'huile. Si le problème persiste, contactez le revendeur.
Pertes d'huile du bouchon ou d'autres endroits externes.	Pertes du réservoir Joints de garniture usés	Vérifiez que la vis d'évent située au dos de la machine a bien été serrée avant la manutention (fig.5 page 3). Contacter le revendeur.

DEMANTELEMENT ET ELIMINATION DE LA MACHINE

La machine doit être démantelée dans le respect de toutes les normes de sécurité afin de ne nuire ni aux individus, ni à l'environnement, ni aux animaux. Toutes les parties de la machine doivent être mises à la ferraille et éliminées conformément aux lois en vigueur là où le démantèlement de la machine est fait.

Veiller tout spécialement à l'élimination de l'huile hydraulique et des équipements électriques. Ne pas abandonner ceux-ci dans la nature car ils sont particulièrement polluants et doivent être éliminés conformément à la loi.

Les machines comprenant des équipements électriques ne doivent pas être jetées avec les déchets municipaux non triés mais faire l'objet d'une collecte sélective auprès d'établissements agréés.

Le producteur s'engage à recycler les déchets (DEEE) par son adhésion aux groupements de traitement des déchets agréés.

La loi punit les transgresseurs qui ne se conformeraient pas à cette loi.

GARANTIE

La société BELL S.r.l., qui sera ensuite appelée BELL, garantit à l'acheteur de chaque nouveau produit original BELL, acheté chez un revendeur autorisé BELL, que le produit est sans défaut de matière ou de main d'oeuvre pour une période de 360 jours (12 mois) à partir de la date d'achat original, ou à partir de la date de la première location.

Les substitutions ou les pièces de rechanges installées sur le produit qui est couvert par cette garantie, sont garanties pendant 90 jours (3 mois) à partir de la date du remplacement ou de la réparation de ces pièces.

Ces pièces doivent être fournies gratuitement à l'utilisateur c/o un revendeur ou un distributeur BELL pendant les heures régulières de travail.

BELL se réserve le droit de contrôler chaque produit où pièce qui sont considérés comme défectueux. Par conséquence les pièces remplacées doivent être tenues à la disposition pour 12 mois.

Il reste entendu que BELL n'aura aucune obligation de fournir la main d'oeuvre ou d'accepter les frais de transport.

BELL ne prend aucune responsabilité pour d'éventuels dommages, défauts ou coûts dérivant de réparations et/ou de modifications d'un produit BELL, qui seraient effectuées par une personne qui ne soit pas un représentant autorisé BELL.

Cette garantie ne sera pas appliquée à des composants commerciaux qui ont déjà leur propre garantie, comme par exemple les moteurs à essence, diesel, etc.

Cette garantie couvre seulement les défauts qui apparaissent à la suite d'une utilisation normale de la machine. BELL ne prend aucune responsabilité si les composants BELL se cassent pendant la période de garantie pour les raisons suivantes :

- 1) Mauvaise utilisation, négligence, utilisation impropre, abus ou accident.
- 2) Manque d'entretien raisonnable ou nécessaire comme cela est recommandé dans le "Manuel Instructions".
(Remplacement de pièces comme les patins usés, la lame non affilée, l'huile hydraulique, l'huile moteur, l'huile pour le multiplicateur.)
- 3) L'utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas construits, fournis ou approuvés par BELL.

La Société BELL ne fournit aucune autre garantie, sauf celles qui figure sur le présent écrit.

(Aucun représentant ou revendeur n'est autorisé à prendre d'autres responsabilités en ce qui concerne les produits BELL.

La durée des garanties implicites reconnues par la loi, y compris les garanties commerciales et de convenances pour des buts bien précis sont limitées dans la durée à la validité et à la durée de la garantie ici mentionnée)

BELL ne sera en aucun cas responsable pour des pertes de profit, directes ou indirectes, spéciales ou conséquentes à d'éventuels dommages.

Dans le cas de demande de pièces de rechange ou de interventions de réparation, les informations ci-après sont nécessaires :

MODELE

SERIE NUMERO

DATE D'ACHAT

PARTI DI RICAMBIO

La sostituzione di parti di ricambio quindi la manutenzione straordinaria della macchina è riservata esclusivamente al personale specializzato autorizzato dal rivenditore. Ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria non esplicitamente citato su questo libretto fa decadere immediatamente la garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per incidenti che possono verificarsi a persone, animali od oggetti. Per ordinare parti di ricambio rivolgetevi esclusivamente al vostro rivenditore di fiducia ricordandovi di citare il modello della macchina, la data di acquisto ed il numero di matricola.

SPARE PARTS

Replacement of spare parts and therefore extraordinary maintenance of the machine must be carried out by the retailer's specialised and authorised personnel only. If any maintenance operations other than those expressly indicated in this handbook are carried out, the warranty will be immediately null and void and manufacturer shall be relieved of all and any responsibility with regard to accidents involving persons, animals or things. Always order spare parts from your regular retailer remembering to indicate the machine model, the purchase date and the serial number.

ERSATZTEILE

Sämtliche Arbeiten zur Wartung (Ersatz von Maschinenteilen) ist ausschließlich dem vom Wiederverkäufer befugten Fachpersonal vorbehalten. Eingriffe zur Instandhaltung und Wartung, die im vorliegenden Handbuch nicht ausdrücklich angeführt sind, ziehen den unmittelbaren Verfall der Garantie hinter sich und entheben den Hersteller von jeder Haftung für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen. Bestellen Sie die Ersatzteile ausschließlich bei Ihrem Wiederverkäufer. Hierbei sind das Maschinenmodell, das Ankaufsdatum und die Kennnummer.

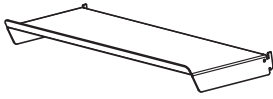
PIECES DE RECHANGE

Le remplacement des pièces de rechange et l'entretien extraordinaire de la machine sont exclusivement réservés à du personnel spécialisé agréé par le revendeur. Toute intervention d'entretien ordinaire ou extraordinaire non explicitement indiqué sur ce manuel fait immédiatement déchoir la garantie et relève le constructeur de toute responsabilité pour les éventuels dommages qui pourraient être provoqués aux personnes, animaux ou choses. Pour commander des pièces de rechange, s'adresser exclusivement à votre revendeur de confiance en n'oubliant pas de citer le modèle, le numéro matricule de la machine et sa date d'achat.

Tav.1



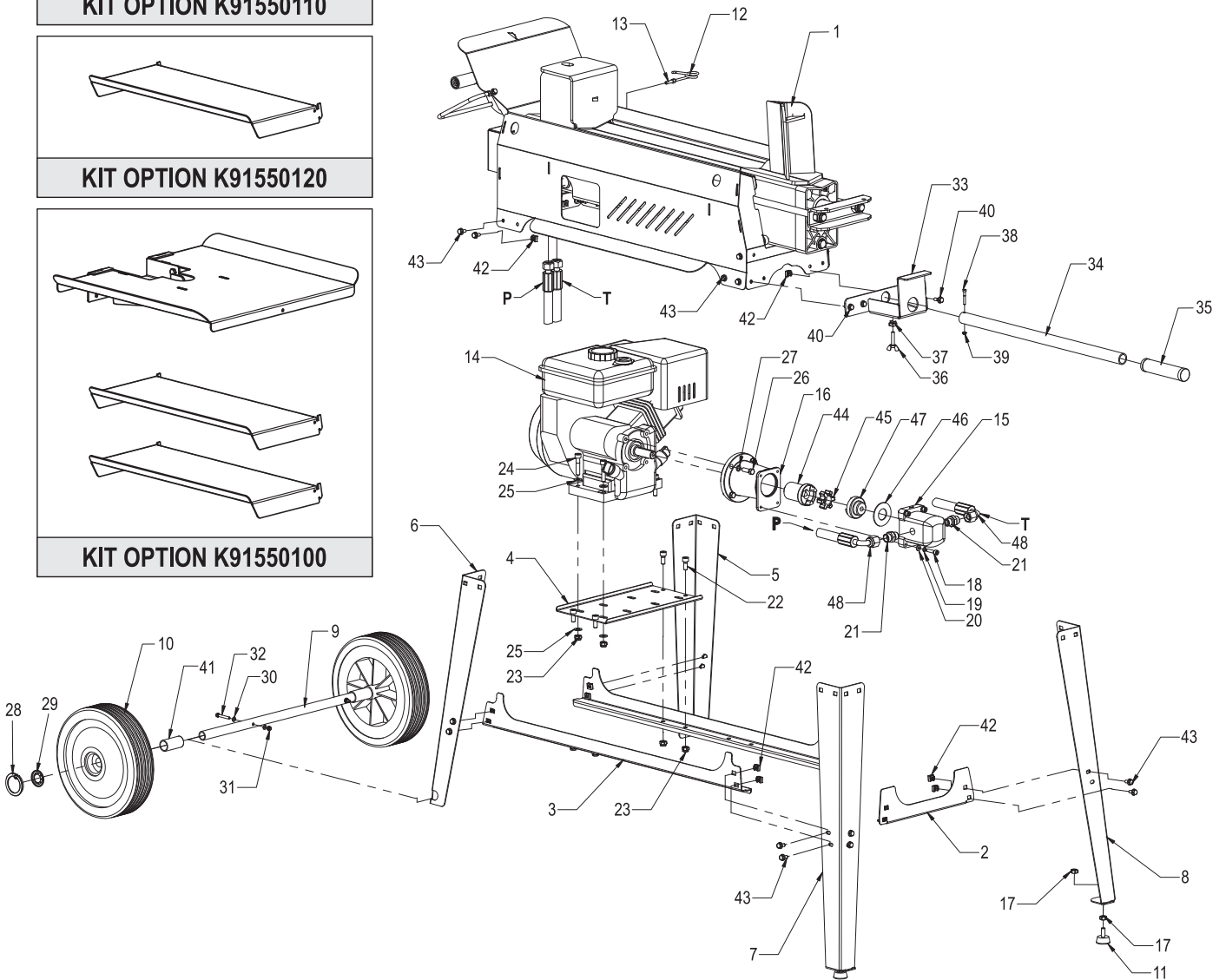
KIT OPTION K91550110



KIT OPTION K91550120

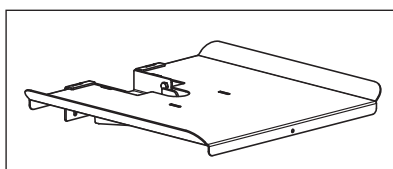


KIT OPTION K91550100

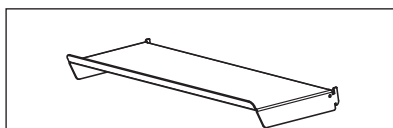


Key	Code	Key	Code	Key	Code	Key	Code
1	D02103450	15	E53010150	30	E26760012	45	E34030100
2	B62000190	16	E34070050	31	E26561311	46	E34050180
3	B62000270	17	E26515038	32	E26035049	47	E34020130
4	B77120110	18	E26075087	33	B77121240	48	D55060370
5	B77120070	19	E26840013	34	B71200070	49	E26513029
6	B77120060	20	E26760013	35	E28560250	50	E26840012
7	B77120080	21	E51011122	36	E26451170		
8	B77120090	22	E26075102	37	E26600050		
9	B02270020	23	E26561344	38	E26015023		
10	E31650030	24	E26075107	39	E26560310		
11	B41110150	25	E26760014	40	E26050530		
12	E43100020	26	B41110090	41	B37000550		
13	E27920210	27	E26840016	42	E26640010		
14	E88350080 B&S	28	B82110060	43	E26050520		
14	E88370010 HONDA	29	E26790010	44	E34010130		

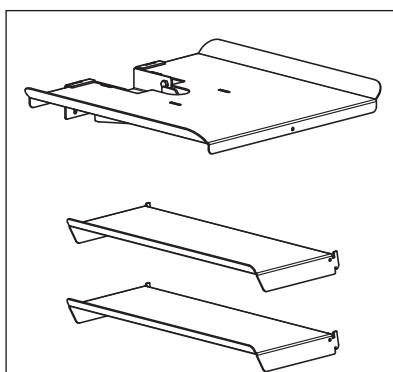
Tav.2



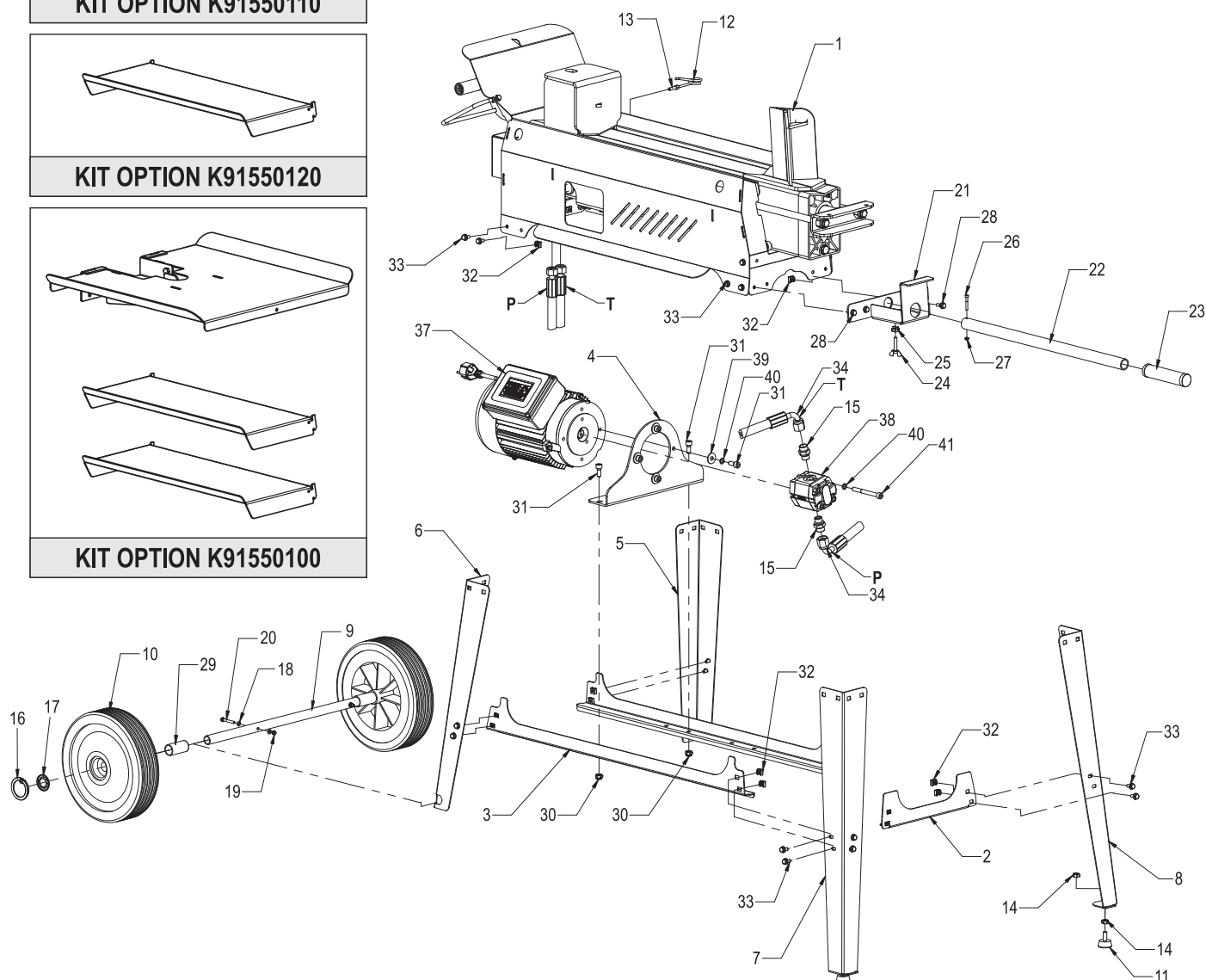
KIT OPTION K91550110



KIT OPTION K91550120

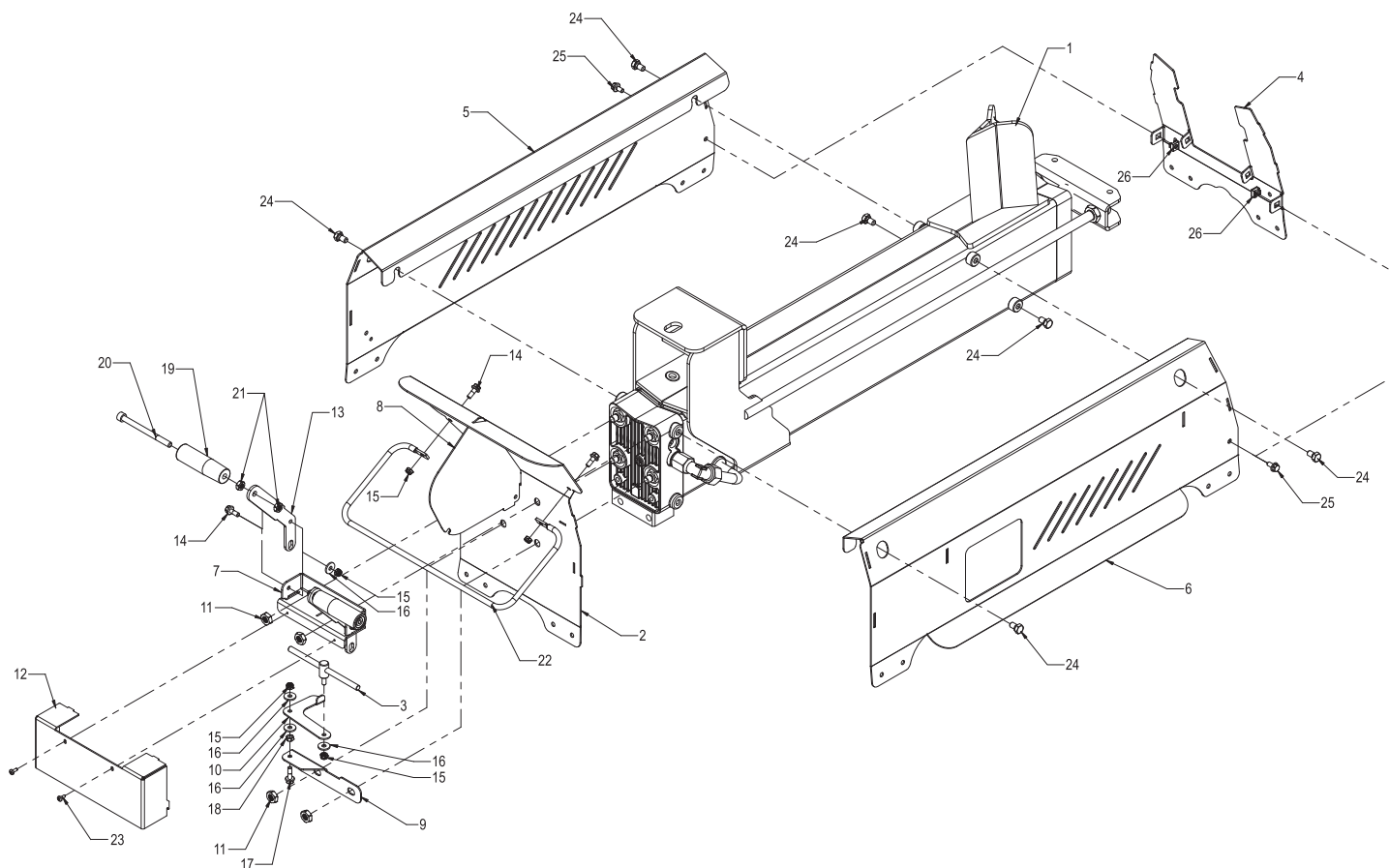


KIT OPTION K91550100



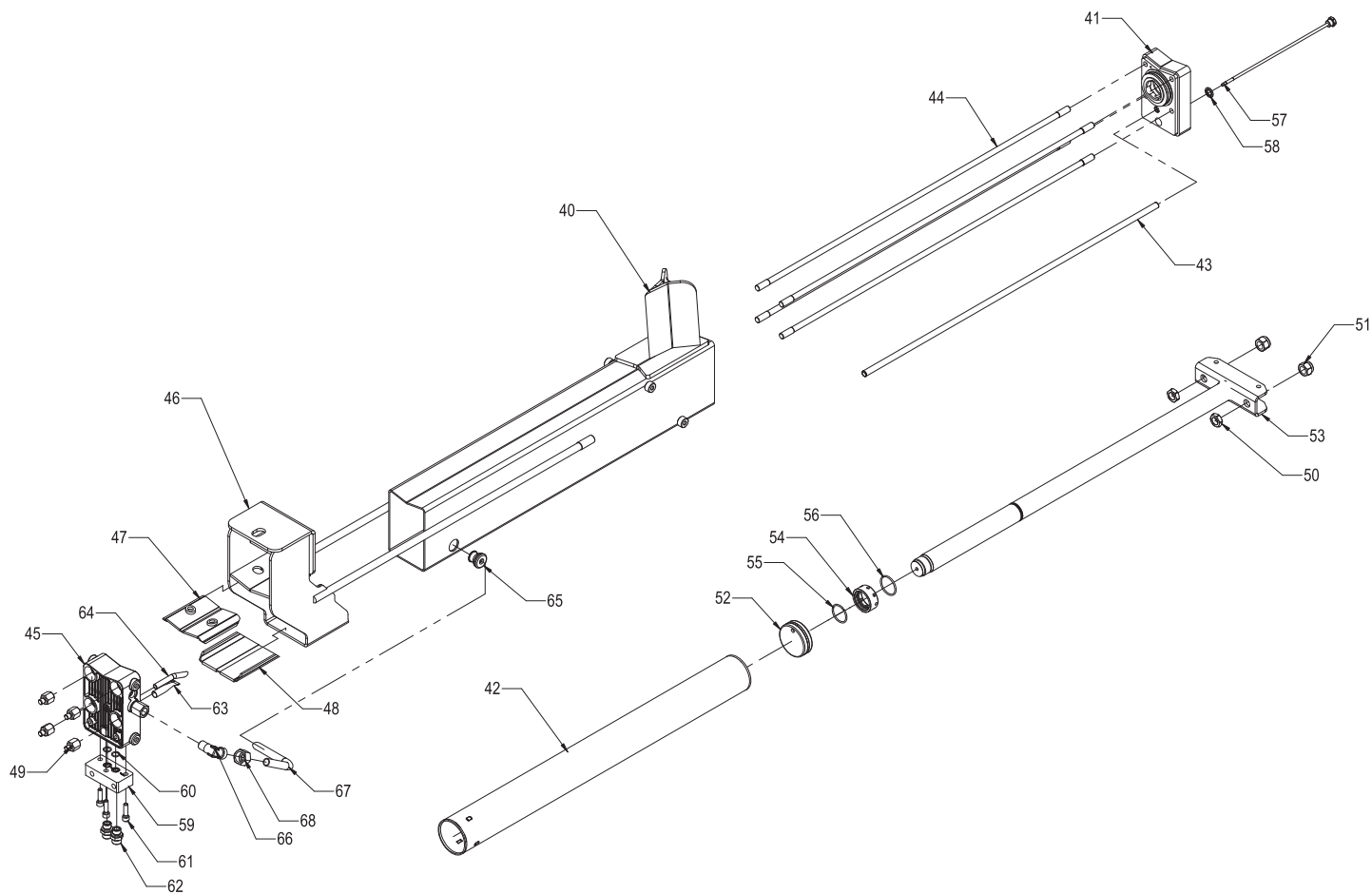
Key Code	Key Code	Key Code
1 D02103450	16 B82110060	31 E26075102
2 B62000190	17 E26790010	32 E26640010
3 B62000270	18 E26760012	33 E26050520
4 B77121180	19 E26561311	34 D55060370
5 B77120070	20 E26035049	35 E26513029
6 B77120060	21 B77121240	36 E26840012
7 B77120080	22 B71200070	37 D01100020
8 B77120090	23 E28560250	38 E53010047
9 B02270020	24 E26451170	39 E26770160
10 E31650030	25 E26600050	40 E26840016
11 B41110150	26 E26015023	41 E26075113
12 E43100020	27 E26560310	
13 E27920210	28 E26050530	
14 E26515038	29 B37000550	
15 E51011122	30 E26561344	

Tav.3



Key	Code	Key	Code
1	D02103440	16	E26770090
2	B62100520	17	E26050540
3	D02103480	18	E26515006
4	B62100200	19	E28550020
5	B27190340	20	E26075101
6	B27190330	21	E26515068
7	B77121170	22	B71030040
8	B62100530	23	E26401106
9	B71060540	24	E26035092
10	B71100480	25	E26050520
11	E26515069	26	E26640010
12	B27190300		
13	B71150310		
14	E26050530		
15	E26560312		

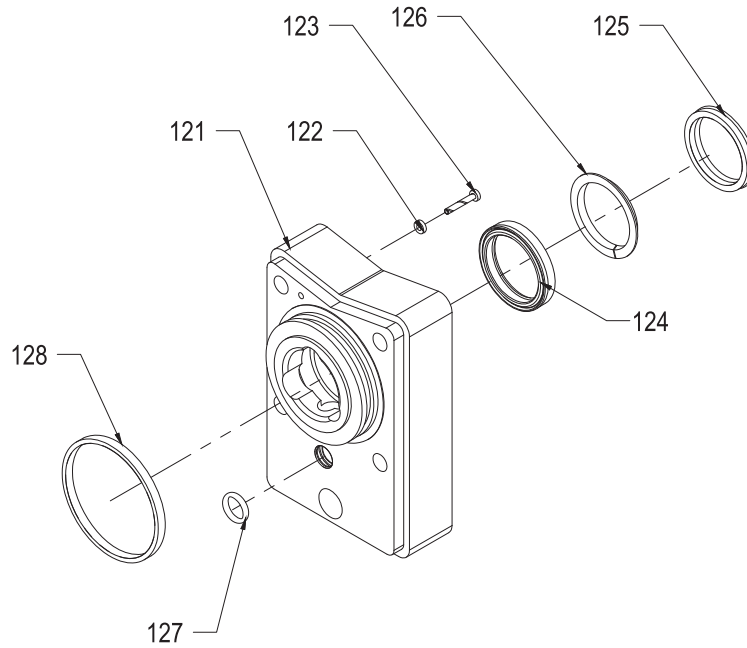
Tav.4



Key	Code	Key	Code
40	D05150780	55	B51450120
41	D02100055	56	E25830098
42	B22500060	57	E28400095
43	B55570060	58	E51450210
44	B02170900	59	B42100010
45	D02103470	60	425830021
46	D05240410	61	E26075105
47	B50010095	62	E51011122
48	B50010090	63	B39010020
49	B41000500	64	B55530320
50	E26515072	65	B39200020
51	E26560518	66	E51141033
52	D02100085	67	B55631120
53	D30580040	68	E51200080
54	B41000490		

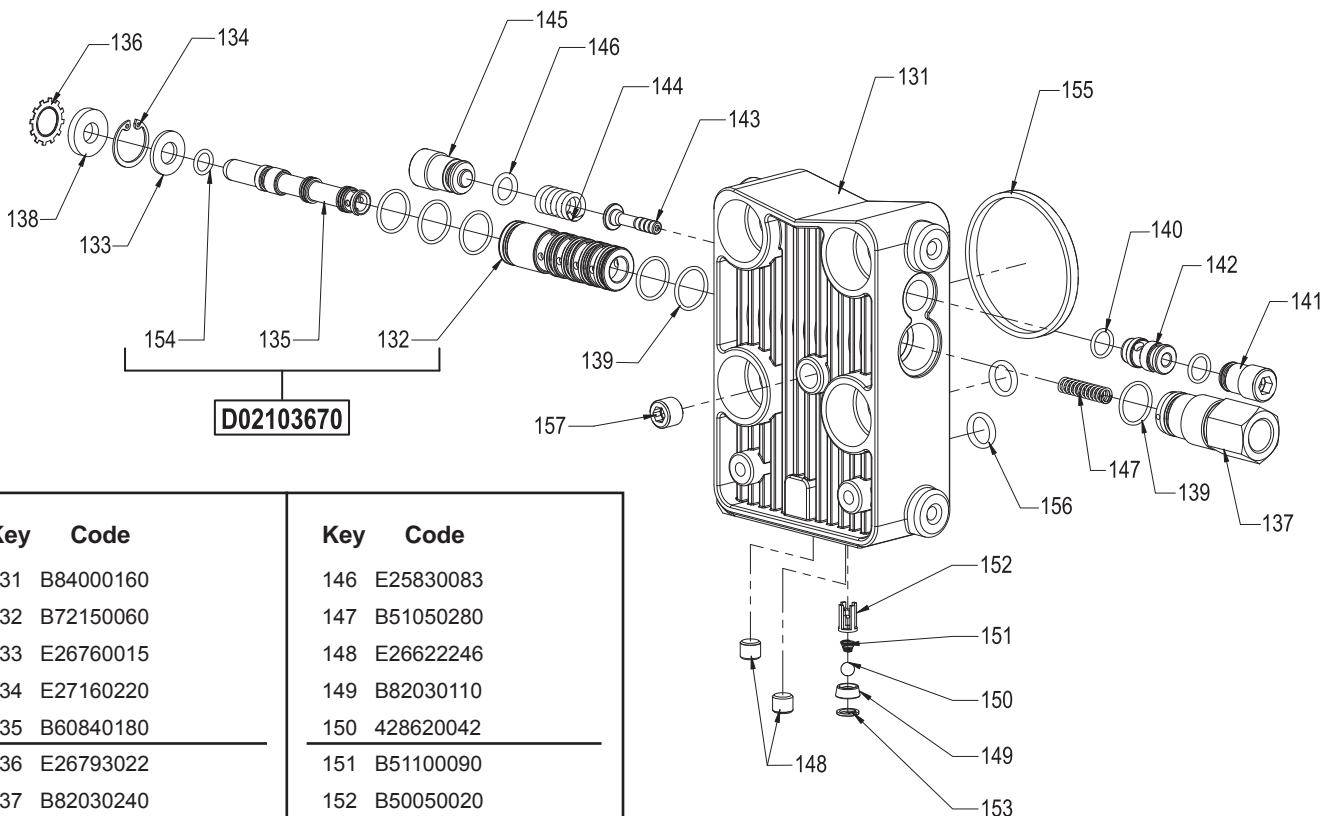
Tav.5

Key	Code
121	B84000030
122	E26940609
123	E26224018
124	E25023054
125	E25691070
126	E25801138
127	E25830084
128	E25850070

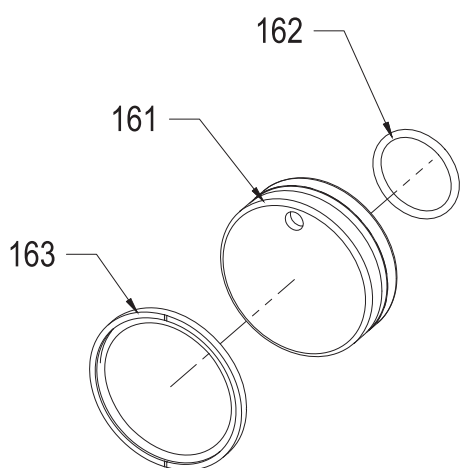


Tav.6

Key	Code	Key	Code
131	B84000160	146	E25830083
132	B72150060	147	B51050280
133	E26760015	148	E26622246
134	E27160220	149	B82030110
135	B60840180	150	428620042
136	E26793022	151	B51100090
137	B82030240	152	B50050020
138	B39220040	153	E27160050
139	E25830024	154	E25830213
140	E25830017	155	E25850070
141	B82030080	156	E25830084
142	B72150070	157	E26620248
143	B60840021		
144	B51050152		
145	B82030100		



Tav.7



Key	Code
161	B60380010
162	E25830185
163	E25354445

<http://www.bell.it>



via De Pisis, 5 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Tel. +39 0522 505911 - Fax +39 0522 514204
Email: bell@bell.it

a Certified Company according to Quality System





Dichiarazione di conformità - Conformity declaration - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Verklaring van overeenstemming - Försäkran om överensstämmelse - Overensstemmelseserklæring
Erklæring - Vaatimustenmukaisuusilmoitus - Declaración de conformidad - Declaração de conformidade



via F. de Pisis, 5 - Reggio Emilia - Italy

dichiara che la macchina spaccalegna - declares that the log splitter machine - bestätigt hiermit dass die von Ihr hergestellte Holzspaltermaschine
déclare que la machine à fendre le bois - verklaart dat de kloofmachine - intygar härmed att vedklyven maskin
erklærer herved at vedhogger maskinen - bekræfter denne brændekløver maskine
täten vakuutamme, että halkaisulaite laitemme - declara que la máquina astilladora - declara que a máquina de quebrar madeira

TURBO 8

Matricola N. - Matriculation Number - Matrikelnummer - Numero Matricule - Serienummer
Matrikelnummer - Serienummer - Serienummer - Luettelonumero - Número de serie - Número de série

è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute secondo la Direttiva 2006/42/CE, alla Direttiva 2006/95/CE relativa alla bassa tensione, alla Direttiva 2004/108/CE relativa alle prove per misure di compatibilità elettromagnetica e alla Norma Armonizzata EN 609-1 (03/99)

complies with essential Security and Health Protection Requirements according to the 2006/42/EC Directive, the 2006/95/EC Directive relating to the low tension, the 2004/108/EC Directive relating to the tests for measuring electromagnetic compatibility and the harmonised Regulation EN 609-1 (03/99)

den grundsätzlichen Erfordernissen für Sicherheit und Gesundheitsschutz entspricht, gemäß der Richtlinie 2006/42/EG, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG, der Richtlinie 2004/108/EG über die Prüfungen der elektromagnetischen Verträglichkeit sowie der harmonisierten Norm EN 609-1 (03/99)

est conforme aux Critères Essentiels sur la Sécurité et sur la Protection de la Santé conformément aux dispositions de la Directive 2006/42/CE, à la Directive 2006/95/CE se rapportant à la basse tension, à la Directive 2004/108/CE se rapportant aux essais pour mesurer la compatibilité électromagnétique, ainsi qu'à la Norme Harmonisée EN 609-1 (03/99)

overeenstemt met de fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften zoals die zijn vastgelegd in de Richtlijn 2006/42/EG, de Richtlijn 2006/95/EG betreffende de lage spanning, de Richtlijn 2004/108/EG betreffende de tests voor de EMC-maatregelen en de geharmoniseerde norm EN 609-1 (03/99).

är i överensstämmelse med säkerhets- och hälsokraven enligt EU-direktivet 2006/42/EG, EU-direktivet 2006/95/EG gällande låg spänningen, EU-direktivet 2004/108/EG gällande test för mätning av elektromagnetisk kompatibilitet och standarden EN 609-1 (03/99).

er i overensstemmelse med sikkerhetskravene og helsevernets forskrifter ifølge direktivet 2006/42/EC, direktivet 2006/95/EC vedrørende lave spenningen, direktivet 2004/108/EC vedrørende prøvene for måling af elektromagnetisk kompatibilitet og standarden EN 609-1 (03/99).

svarer til de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i henhold til EU-direktivet 2006/42/EF, EU-direktivet 2006/95/EF vedrørende simpel spænding, EU-direktivet 2004/108/EF vedrørende test til måling af elektromagnetisk kompatibilitet og standarden EN 609-1 (03/99).

on direktiivin 2006/42/EY olennaisten turvallisuu- ja terveysturvallisuuden mukainen, direktiivin 2006/95/EY ammua jännite mukainen, direktiivin 2004/108/EY mukainen sähkömagneettisen yhdenmukaisuuden mittauksien osalta sekä standardin EN 609-1 (03/99) mukainen.

responde a los Requisitos Esenciales de Seguridad y de Tutela de la Salud en conformidad con la Directiva 2006/42/CE, a la Directiva 2006/95/CE relativa a la tensión baja, a la Directiva 2004/108/CE relativa a las pruebas para medir la compatibilidad electromagnética y a la Norma Armonizada EN 609-1 (03/99).

é em conformidade com os Requisitos Essenciais de Segurança e de Tutela da Saúde de acordo com a Directriz 2006/42/CE, com a Directriz 2006/95/CE relativa à baixa tensão, com a Directriz 2004/108/CE relativa aos ensaios para medidas de compatibilidade electromagnética e com a Norma Harmonizada EN 609-1 (03/99).

Documentazione tecnica depositata presso la sede amministrativa - Technical documentation available by the administrative authorities -

Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation - Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif

De technische gegevens zijn gedeponerd bij het hoofdkantoor - Teknisk dokumentation i förvar på det administrativa kontoret

Den tekniske dokumentasjonen er registrert på kontoradressen - Teknisk dokumentation forefindes i administrationsafdelingen

Tekniset asiakirjat säilytetään yhtiön johdon toimistossa - Documentación técnica depositada en la sede administrativa

Documentação técnica guardada na sede administrativa.

Reggio Emilia

05/12/2013

Il presidente - The president - Der Präsident - Le président - De directeur
Verkställande Direktör - Presidenten - Präsident - Pääjohtaja
El Presidente - O Presidente

Elio Magnani